





10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַבָּשָׁה אֶרֶץ וְלַמְקוֹה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים  
וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

10. wayiq'ra' 'Elohim layabashah 'erets ul'miq'weh hamayim qara' yamim wayar' 'Elohim ki-tob.

Gen1:10 And Elohim called the dry land earth, and the gathering of the waters He called seas; and Elohim saw that it was good.

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ דֶּשֶׂא עֹשֶׂב מְזֵרִיעַ זֶרַע  
וְעֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בּוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

11. wayo'mer 'Elohim tad'she' ha'arets deshe' `eseb maz'ri'a zera' `ets p'ri `oseh p'ri l'mino 'asher zar' `o-bo `al-ha'arets way'hiy-ken.

Gen1:11 Then Elohim said, Let the earth sprout vegetation: plants yielding seed, and fruit trees on the earth bearing fruit after their kind, whichever seed in them; and it was so.

12 וַיַּבְרֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׂא עֹשֶׂב מְזֵרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ  
וְעֵץ עֹשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בּוֹ לְמִינֵהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

12. watotse' ha'arets deshe' `eseb mazria' zera' l'minehu w'ets `oseh-p'ri 'asher zar' `o-bo l'minehu wayar' 'Elohim ki-tob.

Gen1:12 And the earth brought forth vegetation, plants yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, whichever seed is in them, after their kind; and Elohim saw that it was good.

13 וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:  
וַיִּבֶן הַקַּיִלָּה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:

13. way'hiy-`ereb way'hiy-boqer yom sh'lishi.

Gen1:13 And there was evening and there was morning, a third day.

14 וַיִּבֶן הַקַּיִלָּה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:  
וַיִּבֶן הַקַּיִלָּה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:

14. wayo'mer 'Elohim y'hiy m'oroth birqi'a hashamayim l'hab'dil beyn hayom ubeyn halay'lah w'hayu l'ototh ul'mo'adim ul'yamim w'shanim.

Gen1:14 Then Elohim said, Let there be lights in the expanse of the heavens

to divide between the day and the night,  
and let them be for signs and for seasons and for days and years;

15. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַמַּאֲרוֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

15. w'hayu lim'oroth bir'qi'a hashamayim l'ha'ir `al-ha'arets way'hiy-ben.

Gen1:15 and let them be for lights in the expanse of the heavens to give light on the earth;  
and it was so.

16. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַמַּאֲרוֹת הַגְּדֹלִים וְאֶת-הַמַּאֲרוֹת הַקְּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת-הַמַּאֲרוֹת הַקְּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֶת הַכּוֹכָבִים:

16. waya`as 'Elohim 'eth-sh'ney ham'oroth hag'dolim  
'eth-hama'or hagadol l'mem'sheleth hayom  
w'eth-hama'or haqaton l'mem'sheleth halay'lah w'eth hakokabim.

Gen1:16 And Elohim made the two great lights, the greater light to govern the day,  
and the lesser light to govern the night, and the stars.

17. וַיִּזְוֶיתֶן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ:

17. wayiten 'otham 'Elohim bir'qia` hashamayim l'ha'ir `al-ha'arets.

Gen1:17 And Elohim placed them in the expanse of the heavens to give light on the earth,

18. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַמַּאֲרוֹת הַגְּדֹלִים וְאֶת-הַמַּאֲרוֹת הַקְּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת-הַמַּאֲרוֹת הַקְּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֶת הַכּוֹכָבִים:

18. w'lim'shol bayom ubalay'lah  
ulahab'dil beyn ha'or ubeyn hachoshek wayar' 'Elohim ki-tob.

Gen1:18 and to govern over the day and over the night,  
and to separate between the light and the darkness; and Elohim saw that it was good.

19. וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי:

19. way'hiy-`ereb way'hiy-boqer yom r'bi'i.

Gen1:19 And there was evening and there was morning, a fourth day.

20. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַמַּאֲרוֹת הַגְּדֹלִים וְאֶת-הַמַּאֲרוֹת הַקְּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת-הַמַּאֲרוֹת הַקְּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֶת הַכּוֹכָבִים:

כַּוִּיאָמַר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שְׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה  
וְעוֹף יַעֲוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

20. wayo'mer 'Elohim yish'r'tsu hamayim sherets nephesh chayah  
w'oph y'opheph `al-ha'arets `al-p'ney r'qi'a hashamayim.

Gen1:20 Then Elohim said, Let the waters teem with swarms having a soul of life,  
and let birds fly above the earth in the open expanse of the heavens.

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִים הַגְּדֹלִים  
וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמֵשֶׁת אֲשֶׁר שְׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם  
וְאֵת כָּל-עוֹף כְּנָף לְמִינֵהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

21. wayib'ra' 'Elohim 'eth-hatananim hag'dolim  
w'eth kal-nephesh hachayah haromeseth 'asher shar'tsu hamayim l'minehem  
w'eth kal-`oph kanaph l'minehu. wayar' 'Elohim ki-tob.

Gen1:21 And Elohim created the great sea monsters  
and all that creeps having a living soul, with which the waters swarmed after their kind,  
and every winged bird after its kind; and Elohim saw that it was good.

כַּבִּוִּיבְרָךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ  
וּמִלְאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרָב בָּאָרֶץ:

22. way'barek 'otham 'Elohim le'mor p'ru ur'bu  
umil'u 'eth-hamayim bayamim w'ha'oph yireb ba'arets.

Gen1:22 And Elohim blessed them, saying, Be fruitful and multiply,  
and fill the waters in the seas, and let the birds multiply on the earth.

כַּגִּוְיָהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: פ

23. wayhiy-`ereb way'hiy-boqer yom chamishi.

Gen1:23 And there was evening and there was morning, a fifth day.

כַּדִּוִּיאָמַר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה  
וּרְמֵשׁ וַחֲתוּלֵי-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן:

24. wayo'mer 'Elohim totse' ha'arets nephesh chayah  
l'minah b'hemah waremes w'chay'tho-'ere'ts l'minah way'hiy-ken.

Gen1:24 Then Elohim said, Let the earth bring forth the soul of life





Gen2:1 וַיִּכְלֹם הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם:

1. way'kulu hashamayim w'ha'arets w'kal-ts'ba'am.

Gen2:1 Thus the heavens and the earth were completed, and all their hosts.

וַיִּכְלֹם הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם  
וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִלְּאֲכֹתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלָאֲכֹתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

2. way'kal 'Elohim bayom hash'bi'i m'la'k'to 'asher `asah wayish'bbath bayom hash'bi'i mikal-m'la'k'to 'asher `asah.

Gen2:2 By the seventh day Elohim completed His work which He had done, and He rested on the seventh day from all His work which He had done.

וַיִּבְרָךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ  
כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלָאֲכֹתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

3. way'barek 'Elohim 'eth-yom hash'bi'i way'qadesh 'otho ki bo shabath mikal-m'la'k'to 'asher-bara' 'Elohim la'asoth.

Gen2:3 Then Elohim blessed the seventh day and sanctified it, because in it He rested from all His work which Elohim had created and made.

זֶה הַחֶשְׁבֹן הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִלְּאֲכֹתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
וַיִּבְרָךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ  
כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלָאֲכֹתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

4. 'eleh thol'doth hashamayim w'ha'arets b'hibar'am b'yom `asoth Yahúwah 'Elohim 'erets w'shamayim.

Gen2:4 This is the account of the heavens and the earth when they were created, in the day that Elohim made earth and heavens.

זֶה הַחֶשְׁבֹן הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִלְּאֲכֹתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
וַיִּבְרָךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ  
כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלָאֲכֹתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

5. w'kol siach hasadeh terem yih'yeh ba'arets w'kal-`eseb hasadeh terem yits'mach ki lo' him'tir Yahúwah 'Elohim `al-ha'arets w'adam 'ayin la`abod 'eth-ha'adamah.



**Gen2:5** Now every shrub of the field before it was in the earth, and every plant of the field before it sprouted, for **אלהים** Elohim had not sent rain upon the earth, and there was no man to cultivate the ground.

אֵלֹהִים לֹא שָׁלַח מַטְרָא עַל-הָאָרֶץ וְכָל-צֹמַח-הָאָרֶץ לֹא-נִשְׂרָף  
 וְכָל-עֵץ-הַשָּׂדֶה לֹא-נִשְׂרָף וְכָל-צֹמַח-הָאָרֶץ לֹא-נִשְׂרָף

6. w'ed ya`aleh min-ha'arets w'hish'qah 'eth-kal-p'ney-ha'adamah.

**Gen2:6** But a mist went up from the earth and watered the whole surface of the ground.

וַיִּשְׂרַף אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ וְעָפָר מִן-הָאָרֶץ  
 וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה

7. wayitser Yahúwah 'Elohim 'eth-ha'adam `aphar min-ha'adamah wayipach b'apayu nish'math chayim way'hiy ha'adam l'nepshesh chayah.

**Gen2:7** Then **אלהים** Elohim formed man of dust from the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

וַיִּשְׂרַף אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ וְעָפָר מִן-הָאָרֶץ  
 וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה

8. wayita` Yahúwah 'Elohim gan-b`Eden miqedem wayasem sham 'eth-ha'adam 'asher yatsar.

**Gen2:8** **אלהים** Elohim planted a garden toward the east, in Eden; and there He placed the man whom He had formed.

וַיִּצְמַח אֱלֹהִים מִן-הָאָרֶץ כָּל-עֵץ הַחַיָּה וְהָאֱדָמָה  
 וְהָעֵץ הַחַיָּה וְהָאֱדָמָה וְהָעֵץ הַחַיָּה וְהָאֱדָמָה

9. wayats'mach Yahúwah 'Elohim min-ha'adamah kal-`ets nech'mad l'mar'eh w'tob l'ma'akal w`ets hachayim b'tok hagan w`ets hada'ath tob wara`.

**Gen2:9** Out of the ground **אלהים** Elohim caused to grow every tree that is pleasing to the sight and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.

וַיִּצְמַח אֱלֹהִים מִן-הָאָרֶץ כָּל-עֵץ הַחַיָּה וְהָאֱדָמָה  
 וְהָעֵץ הַחַיָּה וְהָאֱדָמָה וְהָעֵץ הַחַיָּה וְהָאֱדָמָה



and put him into the garden of Eden to cultivate it and to keep it.

16. way'tsaw Yahúwah 'Elohim `al-ha'adam le'mor mikol `ets-hagan 'akol to'kel.  
טזוֹיַצוּ יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר  
מִכָּל עֵץ-הַגָּן אָכַל תֹּאכַל:

16. way'tsaw Yahúwah 'Elohim `al-ha'adam le'mor mikol `ets-hagan 'akol to'kel.

Gen2:16 אֱלֹהִים commanded to the man, saying,  
From any tree of the garden you may eat freely;

17. ume`ets hada`ath tob wara` lo' tho'kal mimenu  
ki b'yom 'akal'ak mimenu moth tamuth.  
יזוֹמַעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ  
כִּי בַיּוֹם אֲכָלְהָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת:

17. ume`ets hada`ath tob wara` lo' tho'kal mimenu  
ki b'yom 'akal'ak mimenu moth tamuth.

Gen2:17 but from the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat from it,  
for in the day that you eat from it you shall surely die.

18. wayo'mer Yahúwah 'Elohim lo'-tob heyoth ha'adam l'bado  
'e`eseh-lo `ezer k'neg'do.  
יחַוִּיאֹמֵר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הֵיִוֹת הָאָדָם  
לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה-לוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

18. wayo'mer Yahúwah 'Elohim lo'-tob heyoth ha'adam l'bado  
'e`eseh-lo `ezer k'neg'do.

Gen2:18 Then אֱלֹהִים said, It is not good for the man to be alone;  
I shall make a helper suited to him.

19. wayitser Yahúwah'Elohim min-ha'adamah kal-chayath hasadeh  
w'eth kal-`oph hashamayim wayabe' `el-ha'adam lir'oth mah-yiq'ra'-lo  
w'kol 'asher yiq'ra'-lo ha'adam nephesh chayah hu' sh'mo.  
יטוֹיַצֵּר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה  
וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֵל-הָאָדָם לְרְאוֹת מֶה-יִקְרָא-לוֹ  
וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

19. wayitser Yahúwah'Elohim min-ha'adamah kal-chayath hasadeh  
w'eth kal-`oph hashamayim wayabe' `el-ha'adam lir'oth mah-yiq'ra'-lo  
w'kol 'asher yiq'ra'-lo ha'adam nephesh chayah hu' sh'mo.

Gen2:19 Out of the ground אֱלֹהִים formed every beast of the field  
and every bird of the heavens, and brought them to the man  
to see what he would call them;  
and whatever the man called it a living soul, that was its name.

20. wayitser Yahúwah'Elohim min-ha'adamah kal-chayath hasadeh  
w'eth kal-`oph hashamayim wayabe' `el-ha'adam lir'oth mah-yiq'ra'-lo  
w'kol 'asher yiq'ra'-lo ha'adam nephesh chayah hu' sh'mo.

כַּוְיִקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
 וְלִכְל חַיַּת הַשָּׂדֶה וְלָאָדָם לֹא-מָצָא עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

20. wayiq'ra' ha'adam shemoth l'kal-hab'hemah ul'oph hashamayim  
 ul'kol chayath hasadeh ul'Adam lo'-matsa' `ezer k'neg'do.

Gen2:20 The man gave names to all the cattle, and to the birds of the heavens,  
 and to every beast of the field, but for Adam there was not found a helper suitable for him.

כַּאֲוַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרִדְמָה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן  
 וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָתָיו וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָה:

21. wayapel Yahúwah 'Elohim tar'demah `al-ha'adam wayishan  
 wayiqach 'achath mitsal'`othayu wayis'gor basar tach'tenah.

Gen2:21 So Elohim caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept;  
 then He took one of his ribs and closed up the flesh underneath.

כַּבְּוַיִּכֵּן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה  
 וַיְבִאָהּ אֵל-הָאָדָם:

22. wayiben Yahúwah 'Elohim 'eth-hatsela`  
 'asher-laqach min-ha'adam l'ishah way'bi'eah 'el-ha'adam.

Gen2:22 Elohim fashioned into a woman the rib  
 which He had taken from the man, and brought her to the man.

כַּגַּוַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עֵצָם מֵעֲצָמַי  
 וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ-זֹאת:

23. wayo'mer ha'adam Zo'th hapa'am `etsem me`atsamay ubasar mib'sari  
 l'zo'th yiqare' 'ishah ki me'ish luqachah-zo'th.

Gen2:23 The man said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh;  
 for this shall be called Woman, Because she was taken out of man.

כִּד עַל-כֵּן יִעָזֵב-אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ  
 וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:

24. `al-ken ya`azab-'ish 'eth-'abiu w'eth-'imo w'dabaq b'ish'to w'hayu l'basar 'echad.



הַפִּי יִדְעַ אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם  
וְהִייתֶם כַּאֲלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וְרָע:

5. **ki yode`a 'Elohim ki b'yom 'akal'kem mimenu w'niph'q'chu `eyneykem wih'yithem ke-'elohim yod`ey tob wara`.**

**Gen3:5** For Elohim knows that in the day you eat from it your eyes shall be opened, and you shall be like elohim (mighty ones), knowing good and evil.

וַתִּרְאֵהָ הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל  
וְכִי תֵאֱוָה-הִוא לְעֵינַיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהִשְׁכִּיל  
וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּתֵן גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל:

6. **watere' ha'ishah ki tob ha`ets l'ma'akal w'ki tha'awah-hu' la'eynayim wnech'mad ha`ets l'has'kil watiqach mipir'yo wato'kal watiten gam-l'ishah `imah wayo'kal.**

**Gen3:6** When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was desirable to make one wise, she took from its fruit and ate; and she gave also to her husband with her, and he ate.

זוֹתִפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי עִירְמָם הֵם  
וַיִּתְפָּרוּ עֲלֵהּ תֵאֱוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת:

7. **watipaqach'nah `eyney sh'neyhem wayed'u ki `eyrumim hem wayith'p'ru `aleh th'enah waya`asu lahem chagoroth.**

**Gen3:7** Then the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked; and they sewed leaves of fig-tree together and made for themselves loin coverings.

חֲוִישְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְּהִלָּךְ בְּגֶן לְרוֹם הַיּוֹם  
וַיִּתְחַבְּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֶּן:

8. **wayishm`u 'eth-qol Yahúwah 'Elohim mith'halek bagan l'ruach hayom wayith'chabe' ha'adam w'ishto mip'ney Yahúwah 'Elohim b'thok `ets hagan.**

**Gen3:8** They heard the voice of אֱלֹהִים Elohim walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of אֱלֹהִים Elohim in the middle of the trees of the garden.

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים הֹלֵךְ בַּגֵּן בְּרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבְּאוּ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֶּן:

טוֹיִקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה:

9. wayiqra' Yahúwah 'Elohim 'el-ha'adam wayo'mer lo 'ayekah.

Gen3:9 Then **אֱלֹהִים** Elohim called to the man, and **said to him**, where are you?

10. wayo'mer 'eth-Qol'ak shama'ti bagan wa'ira' ki-'eyrom 'anoki wa'echabe'.  
יְהוָה אָמַר אֶת-קוֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַגֶּן וַאִירָא כִּי-עִירָם אָנֹכִי וַאֲחַבֵּא:

10. wayo'mer 'eth-Qol'ak shama'ti bagan wa'ira' ki-'eyrom 'anoki wa'echabe'.

Gen3:10 He said, I heard Your sound in the garden, and I was afraid because I was naked; so I hid myself.

11. wayo'mer Mi higid l'ak ki 'eyrom 'atah. hamin-ha'ets 'asher tsiuithiak l'bil'ti 'akal-mimenu 'akal'at.  
יְהוָה אָמַר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עִירָם אָתָּה הַמֶּן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לִבְלֹתִי אֲכָל-מִמֶּנּוּ אֲכָלְתָּ:

11. wayo'mer Mi higid l'ak ki 'eyrom 'atah. hamin-ha'ets 'asher tsiuithiak l'bil'ti 'akal-mimenu 'akal'at.

Gen3:11 And He said, Who told you that you were naked? From the tree of which I commanded you not to eat from it, have you eaten?

12. wayo'mer ha'adam Ha'ishah 'asher nathatah imadi hiw' nath'nah-li min-ha'ets wa'okel.  
יְהוָה אָמַר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הוּא נָתַתָּה-לִּי מִן-הָעֵץ וַאֲכַל:

12. wayo'mer ha'adam Ha'ishah 'asher nathatah imadi hiw' nath'nah-li min-ha'ets wa'okel.

Gen3:12 The man said, The woman whom You gave to be with me, she gave to me from the tree, and I ate.

13. wayo'mer Yahúwah 'Elohim la'ishah Mah-zo'th 'asith. wato'mer ha'ishah hanachash hishi'ani wa'okel.  
יְהוָה אָמַר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנְּחָשׁ הִנְשִׂיאָנִי וַאֲכַל:

13. wayo'mer Yahúwah 'Elohim la'ishah Mah-zo'th 'asith. wato'mer ha'ishah hanachash hishi'ani wa'okel.

Gen3:13 Then **אֱלֹהִים** Elohim said to the woman, What is this you have done? And the woman said, The serpent deceived me, and I ate.

ידְוִיִאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הַנְּחָשׁ  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ וַתֹּאמֶר הַנְּחָשׁ הִנְשִׂיאָנִי וַאֲכַל:

כִּי עָשִׂיתָ זֹאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה

וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל-גַּחְנוֹךְ תֵּלֵךְ וְעֹפֵר תֹּאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ:

14. wayo'mer Yahúwah 'Elohim 'el-hanachash Ki `asiath zo'th  
'arur 'atah mikal-hab'hemah umikol chayath hasadeh.  
'al-g'chon'ak thelek w`aphar to'kal kal-y'mey chayeyak.

Gen3:14 Elohím said to the serpent, Because you have done this,  
Cursed are you more than all cattle, and more than every beast of the field;  
On your belly you shall go, and dust you shall eat all the days of your life;

15 אָרוּר אַתָּה מִכָּל-בְּהֵמָה וּמִכָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל-גַּחְנוֹךְ תֵּלֵךְ וְעֹפֵר תֹּאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ:

טו וְאֵיבָה אֲנִישִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֶךָ וּבֵין זַרְעָהּ  
הוּא יְשׁוּפֶךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תִּשׁוּפְנוּ עָקֵב: ם

15. w'eybah 'ashith beyn'ak ubeyn ha'ishah ubeyn zar`ak ubeyn zar`ah.  
hu' y'shuph'ak ro'sh w'atah t'shuphenu `aqeb.

Gen3:15 And I shall put enmity between you and the woman,  
and between your seed and her seed;  
He shall bruise your head, and you shall bruise his heel.

16 אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבֵּה אַרְבֵּה עֲצָבוֹנְךָ וְהָרְנֶךָ בְּעֶצֶב  
תֵּלְדֵי בָנִים וְאֶל-אִישׁךָ תִּשְׁוָקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל-בְּךָ: ם

טז אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבֵּה אַרְבֵּה עֲצָבוֹנְךָ וְהָרְנֶךָ בְּעֶצֶב  
תֵּלְדֵי בָנִים וְאֶל-אִישׁךָ תִּשְׁוָקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל-בְּךָ: ם

16. 'el-ha'ishah 'amar Har'bah 'ar'beh `its'bonek w'heronek b`etseb tel'di banim.  
w'el-'ishek t'shuqathek w'hu' yim'shal-bak.

Gen3:16 To the woman He said, I shall greatly multiply your pain in childbirth,  
In pain you shall bring forth sons; Yet your desire shall be for your husband,  
and he shall rule over you.

17 וְאֶל-אָדָם אָמַר כִּי-שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ  
וּתְאָכַל מִן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ  
אָרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרָהּ בְּעֶצְבוֹנָהּ תֹּאכַל לָנֶה כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ:

יז וְאֶל-אָדָם אָמַר כִּי-שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ  
וּתְאָכַל מִן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ  
אָרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרָהּ בְּעֶצְבוֹנָהּ תֹּאכַל לָנֶה כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ:

17. ul'Adam 'amar Ki-shama`at l'qol 'isht'eak  
wato'kal min-ha`ets 'asher tsiuitiak le'mor lo' tho'kal mimenu  
'arurah ha'adamah ba'burek b`itsabon to'kalenah kol y'mey chayeyak.

Gen3:17 Then to Adam He said, Because you have listened to the voice of your wife,  
and have eaten from the tree about which I commanded you, saying,  
You shall not eat from it;  
Cursed is the ground because of you; In toil you shall eat of it all the days of your life.



18 אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה וְאֶכְלֹתָ לֶחֶם לְךָ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לְךָ וְיִחְיֶיךָ וְיִקְוֶיךָ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לְךָ וְיִחְיֶיךָ וְיִקְוֶיךָ

18. w'qots w'dar'dar tats'miach lak w'akal'at 'eth-'eseb hasadeh.

Gen3:18 And thorns and thistles shall grow for you; and you shall eat the plants of the field;

19 אֶת־זְעֵמֶיךָ תֹּאכַל לֶחֶם לְךָ וְעָפָר תֵּשֹׁב וְעָפָר תֵּשֹׁב וְעָפָר תֵּשֹׁב

19 אֶת־זְעֵמֶיךָ תֹּאכַל לֶחֶם לְךָ וְעָפָר תֵּשֹׁב וְעָפָר תֵּשֹׁב וְעָפָר תֵּשֹׁב

יִטְבַּעַת אֶפְיֶיךָ תֹּאכַל לֶחֶם לְךָ וְעָפָר תֵּשֹׁב וְעָפָר תֵּשֹׁב וְעָפָר תֵּשֹׁב

כִּי מִמֶּנָּה לְקַחְתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תֵּשֹׁב:

19. b'ze`ath 'apeyak to'kal lechem `ad shub'ak 'el-ha'adamah ki mimenah luqach'at ki-`aphar 'atah w'el-`aphar tashub.

Gen3:19 By the sweat of your face You shall eat bread, till you return to the ground, Because from it you were taken; for you are dust, and to dust you shall return.

20 כִּי־יִקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הָיְתָה אֵם כָּל־חַי־הָאָדָם

20 כִּי־יִקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הָיְתָה אֵם כָּל־חַי־הָאָדָם

20. wayiqra' ha'adam shem 'ish'to Chauwah ki hiw' hay'thah 'em kal-chay.

Gen3:20 Now the man called the name of his wife Chauwah (Eve), because she was the mother of all the living.

21 כַּאֲוִיבֵעַשׂ יִהְיֶה אֵלֶּהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתַנּוֹת עוֹר וַיִּבְלַבְשֵׁם: פ

21 כַּאֲוִיבֵעַשׂ יִהְיֶה אֵלֶּהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתַנּוֹת עוֹר וַיִּבְלַבְשֵׁם: פ

21. waya`as Yahúwah 'Elohim l'Adam ul'ish'to kath'noth `or wayalbishem.

Gen3:21 Elohím made garments of skin for Adam and for his wife, and clothed them.

22 כַּבֵּי־אָמַר יְהוָה אֵלֶּהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאָחַד

22 כַּבֵּי־אָמַר יְהוָה אֵלֶּהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאָחַד

מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ

מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ

וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַחַי לְעֹלָם:

וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַחַי לְעֹלָם:

22. wayo'mer Yahúwah 'Elohim hen ha'adam hayah k'achad mimenu lada`ath tob wara` w'`atah pen-yish'lach yado w'laqach gam me`ets hachayim w'akal wachay l'`olam.

Gen3:22 Then Elohím said, Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil; and now, lest he might stretch out his hand, and take also from the tree of life, and eat, and live forever.

23 אֶת־זְעֵמֶיךָ תֹּאכַל לֶחֶם לְךָ וְעָפָר תֵּשֹׁב וְעָפָר תֵּשֹׁב וְעָפָר תֵּשֹׁב

אֵלֹהִים מִגַּן-עֵדֵן לְעַבֵּד אֶת-הָאָדָמָה  
כַּגְּוִישׁ לְחַהֵוּ יְהוָה אֵלֹהִים מִגַּן-עֵדֵן לְעַבֵּד אֶת-הָאָדָמָה  
אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם:

**23. way'shal'chehu Yahúwah 'Elohim migán-`Eden  
la`abod 'eth-ha'adamah 'asher luqach misham.**

**Gen3:23** therefore אֵלֹהִים Elohim sent him out from the garden of Eden,  
to cultivate the ground from there which he was taken.

כַּד וַיִּגְרֶשׁ אֶת-הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקְדָּם לְגַן-עֵדֵן אֶת-הַכְּרֻבִים  
וְאֵת לַחַט הַחֹרֵב הַמְתַּהַפֶּכֶת לְשֹׁמֵר אֶת-הַדֶּרֶךְ עַץ הַחַיִּים: ם

**24. way'garesh 'eth-ha'adam wayash'ken miqedem l'gan-`Eden 'eth-hak'rubim  
w'eth lahat hachereb hamith'hapeketh lish'mor 'eth-derek `ets hachayim.**

**Gen3:24** So He drove the man out; and at the east of the garden of Eden  
He stationed the cherubim and the flaming sword whirling around  
to guard the way to the tree of life.

#### Chapter 4

אֵת-הָאָדָם יָדַע אֶת-חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן  
וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת-יְהוָה: Gen4:1

**1. w'ha'adam yada` 'eth-Chauwah 'ish'to watahar wateled 'eth-Qayin  
wato'mer Qanithi 'ish 'eth-Yahúwah.**

**Gen4:1** Now the man knew his wife Chauwah, and she conceived and gave birth to Qayin,  
and she said, I have gotten a man with the help of אֵלֹהִים.

בַּיּוֹם הַהוּא לָלַחַת אֶת-אָחִיו אֶת-הַבֶּל וַיְהִי-הֶבֶל רֹעֵה צֹאן  
וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: Gen4:2

**2. watoseph laledeth 'eth-'achiu 'eth-Habel.  
way'hiy-Hebel ro`eh tso'nu w'Qayin hayah `obed 'adamah.**

**Gen4:2** And she continued to bear his brother Habel.  
And Habel was a keeper of flocks, but Qayin was a tiller of the ground.

גַּוְיָהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרֵי הָאָדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: Gen4:3

**3. way'hiy miqets yamim wayabe' Qayin mip'ri ha'adamah min'chah la'Yahúwah.**

**Gen4:3** So it came about in the end of days that Qayin brought an offering to אֵלֹהִים

of the fruit of the ground.

וַיָּבִיאוּ אֵלָיו אֵת פְּרִי אֲדָמָתוֹ וְאֵת פְּרִי שֵׂבִיבוֹ וְאֵת פְּרִי הַצֹּמַח וְאֵת פְּרִי הַשֵּׂבִיב וְאֵת פְּרִי הַיֵּבֶשֶׁת וְאֵת פְּרִי הַיָּבֵשׁ וְאֵת פְּרִי הַיָּבֵשׁ וְאֵת פְּרִי הַיָּבֵשׁ  
דְּוָהֶבֶל הֵבִיא גַם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֵאָנוּ וּמִחֻלְבֵּהֶן  
וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הֶבֶל וְאֶל-מִנְחָתוֹ:

4. w'Hebel hebi' gam-hu' mib'koroth tso'no umechel'behen  
wayisha` Yahúwah 'el-Hebel w'el-min'chato.

Gen4:4 and Hebel brought, he also, from the firstlings of his flock  
and of their fat portions. And אָדָם had regard for Hebel and for his offering;

וְאֵל-קַיִן אֶל-מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו:  
הַיָּבֵשׁ וְאֵל-קַיִן אֶל-מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו:

5. w'el-Qayin w'el-min'chatho lo' sha`ah wayichar l'Qayin m'od wayip'lu panayu.

Gen4:5 but for Qayin and for his offering He had no regard.  
So Qayin became very angry and his countenance fell.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ:

6. wayo'mer Yahúwah 'el-Qayin Lamah charah la'k. w'lamah naph'lu phaneyak.

Gen4:6 Then אָדָם said to Qayin, Why are you angry?  
And why has your countenance fallen?

זֶה-לֹוֹא אִם-תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ  
וְאֵלֶיךָ תִּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל-בּוֹ:  
זֶה-לֹוֹא אִם-תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ  
וְאֵלֶיךָ תִּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל-בּוֹ:

7. halo' 'im-teytib s'eth. w'im lo' theytib lapethach chata'th robets  
w'eleyak tshuqato w'atah timshal-be.

Gen4:7 If you do well, is there not acceptance? And if you do not do well,  
sin is crouching at the door; and its desire is for you, but you must master it.

חַוֵּי אָמַר קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיר וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה  
וַיִּקָּם קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיר וַיַּהַרְגֵהוּ:  
חַוֵּי אָמַר קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיר וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה  
וַיִּקָּם קַיִן אֶל-הֶבֶל אָחִיר וַיַּהַרְגֵהוּ:

8. wayo'mer Qayin 'el-Hebel 'achiu. way'hiy bih'yotham basadeh  
wayaqam Qayin 'el-Hebel 'achiu wayahar'gehu.

Gen4:8 Qayin talked with Hebel his brother.  
And it came about when they were in the field,  
that Qayin rose up against Hebel his brother and killed him.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן אַי הֶבֶל אָחִיךָ  
וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃

9. wayo'mer Yahúwah 'el-Qayin 'ey Hebel 'achiah.  
wayo'mer Lo' yada'ti hashomer 'achi 'anoki.

Gen4:9 Then **Qayin** said to **Qayin**, **Where** is **Hebel** your brother?  
And **he** said, **I do not** know. **Am I** my brother's keeper?

10 וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן-הָאָדָמָה׃

10. wayo'mer Meh `asitha qol d'mey 'achiyak tso`aqim 'elay min-ha'adamah.

Gen4:10 He said, **What** have you done?  
The voice of your brother's **blood** is crying to **Me** from the ground.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אֶרֶץ אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת-פִּיהָ  
לְקַחַת אֶת-דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדְךָ׃

11. w`atah 'arur 'atah min-ha'adamah  
'asher pats'thah 'eth-piah laqachath 'eth-d'mey 'achiah miyadek.

Gen4:11 Now you are cursed from the ground,  
which has opened its mouth to receive your brother's **blood** from your hand.

12 יִבְכֶּי תַעֲבֹד אֶת-הָאָדָמָה לֹא-תֹסֵף תֵּת-כֹּחָהּ לָךְ נָע  
וְנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ׃

12. ki tha`abod 'eth-ha'adamah lo'-thoseph teth-kochah la'k na`  
wanad tih'yeh ba'arets.

Gen4:12 When you cultivate the ground, it shall **no** again give its strength to you;  
you shall be a vagrant and a wanderer on the earth.

13 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-יְהוָה גְּדוֹל עוֹנִי מִנְּשֹׂא׃

13. wayo'mer Qayin 'el-Yahúwah Gadol `awoni min'so'.

Gen4:13 Qayin said to **Qayin**, My punishment is greater than I can bear!

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתֵּר׃

וְהִיטִי נָע וְנָד בְּאֶרֶץ וְהָיָה כָּל-מֵצְאֵי יְהִרְגֵנִי:

14. **hen gerash'at 'othi hayom me'al p'ney ha'adamah umipaneyak 'esater w'hayithi na` wanad ba'arets w'hayah kal-mots'i yahar'geni.**

**Gen4:14** Behold, You have driven me today from the face of the ground; and from Your face I shall be hidden, and I shall be a vagrant and a wanderer on the earth, and it shall be, anyone who finds me shall kill me.

15 טו וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לֵבֶן כָּל-הָרֶג קִין שְׁבַע־עֲתִים יִקָּם וַיִּשֶׂם יְהוָה לְקִין אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת-אֹתוֹ כָּל-מֵצְאוֹ:

15. **wayo'mer lo Yahúwah laken kal-horeg Qayin shib`athayim yuqam. wayasem Yahúwah l'Qayin 'oth l'bil'ti hakoth-'otho kal-mots'o.**

**Gen4:15** So **אָדָם** said to him, Therefore whoever kills Qayin, he shall be avenged sevenfold. And **אָדָם** appointed a sign for Qayin, so that no one finding him would slay him.

16 טז וַיֵּצֵא קִין מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-נוֹד קִדְמַת-עֵדֵן:

16. **wayetse' Qayin miliph'ney Yahúwah wayesheb b'erets-Nod qid'math-`Eden.**

**Gen4:16** Then Qayin went out from the presence of **אָדָם**, and settled in the land of Nod, east of Eden.

17 יז וַיֵּדַע קִין אֶת-אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֵד אֶת-חַנוֹךְ וַיְהִי בְנֵה עֵיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעֵיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חַנוֹךְ:

17. **wayeda` Qayin 'eth-'ish'to watahar wateled 'eth-Chanok way'hiy boneh `ir wayiqra' shem ha`ir k'shem b'no Chanok.**

**Gen4:17** Qayin knew his wife and she conceived, and bore Chanok. Now it happened that he was building a city, and called the name of the city according to the name of his son Chanok.

18 יח וַיְהִינָלַד לְחַנוֹךְ אֶת-עֵירָד וְעֵירָד יָלַד אֶת-מְחִיָּאֵל וּמְחִיָּאֵל יָלַד אֶת-מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת-לָמֶךְ:

18. **wayiualed laChanok 'eth-'lyrad w'lyrad yalad 'eth-M'chuya'El uM'chiya'El yalad 'eth-M'thusha'El uM'thusha'El yalad 'eth-Lamek.**

**Gen4:18** Now to Chanok was born Iyrad, and Iyrad became the father of Mechuya'El, and Mechiya'El became the father of Methusha'El, and Methusha'El became the father of Lamek.

19. wayiqach-lo Lemek sh'tey nashim shem ha'achath `Adah w'shem hashenith Tsillah.

Gen4:19 Lamek took to himself two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other, Tsillah.

20. wateled `Adah 'eth-Yabal hu' hayah 'abi yosheb 'ohel umiq'neh.

Gen4:20 Adah gave birth to Yabal; he was the father of those who dwell in tents and have livestock.

21. w'shem 'achiu Yubal hu' hayah 'abi kal-tophes kinor w'ugab.

Gen4:21 His brother's name was Yubal; he was the father of all those who play the lyre and pipe.

22. w'Tsillah gam-hiu' yal'dah 'eth-Tubal-Qayin lotesh kal-choresh n'chosheth ubar'zel wa'choth Tubal-Qayin Na'amah.

Gen4:22 As for Tsillah, she also gave birth to Tubal-Qayin, the forger of all implements of bronze and iron; and the sister of Tubal-Qayin was Naamah.

23. wayo'mer Lemek l'nashayu `Adah w'Tsillah sh'ma'an qoli n'shey Lemek. Ha'zenah 'im'rathi ki 'ish harag'ti l'phits'i w'yeled l'chaburathi.

Gen4:23 Lamek said to his wives, Adah and Tsillah, Listen to my voice, You wives of Lamek, Give heed to my speech, for I have killed a man for wounding me; and a boy for striking me;

24. ki shib`athayim yuqam-Qayin w'Lemek shib'im w'shib`ah.

Gen4:24 If Qayin is avenged sevenfold, then Lamek seventy-sevenfold.

25 xw y<sup>w</sup>-x<sup>t</sup> k<sup>1</sup>q<sup>1</sup>x<sup>2</sup>y g a<sup>1</sup>l<sup>1</sup>x<sup>2</sup>y y<sup>w</sup>x<sup>t</sup>-x<sup>t</sup> a<sup>2</sup>y<sup>o</sup> m<sup>1</sup>a<sup>1</sup>k o<sup>1</sup>a<sup>1</sup>e<sup>1</sup>y<sup>2</sup>  
:m<sup>1</sup>e<sup>1</sup>q<sup>1</sup> y<sup>1</sup>l<sup>1</sup>q<sup>1</sup>a<sup>1</sup> e<sup>1</sup>y<sup>2</sup> l<sup>1</sup>g<sup>1</sup>a<sup>1</sup> x<sup>1</sup>h<sup>1</sup>x<sup>2</sup> q<sup>1</sup>h<sup>1</sup>k<sup>2</sup> o<sup>1</sup>q<sup>1</sup>e<sup>1</sup> m<sup>1</sup>e<sup>1</sup>q<sup>1</sup>a<sup>1</sup>l<sup>1</sup>k<sup>2</sup> e<sup>1</sup>l<sup>1</sup>-x<sup>w</sup> e<sup>1</sup>y<sup>2</sup>  
 כה ויבדע אדם עוד את-אשתו וילד בן ותקרא את-שמו שית  
 כי שית-לי אלהים זרע אחר תחת הבל כי הרגו קין:

**25. wayeda` 'Adam `od 'eth-'ish'to wateled ben watiq'ra' 'eth-sh'mo Sheth ki shath-li 'Elohim zera` 'acher tachath Hebel ki harago Qayin.**

**Gen4:25 Adam knew his wife again; and she gave birth to a son, and called his name Sheth, for, Elohim has appointed me another offspring in place of Hebel, for Qayin killed him.**

26 m<sup>1</sup>g<sup>1</sup>-a<sup>1</sup>l<sup>1</sup>e<sup>1</sup> k<sup>1</sup>y<sup>1</sup>q<sup>1</sup> x<sup>w</sup>l<sup>1</sup>y<sup>2</sup> k<sup>1</sup>q<sup>1</sup>e<sup>1</sup>  
:a<sup>2</sup>y<sup>1</sup>q<sup>1</sup>e<sup>1</sup> m<sup>1</sup>w<sup>1</sup>g<sup>1</sup> k<sup>1</sup>q<sup>1</sup>l<sup>1</sup> h<sup>1</sup>y<sup>1</sup>q<sup>1</sup> e<sup>1</sup>k<sup>2</sup> w<sup>1</sup>y<sup>1</sup>q<sup>1</sup>a<sup>1</sup> y<sup>1</sup>w<sup>1</sup>-x<sup>t</sup> k<sup>1</sup>q<sup>1</sup>e<sup>1</sup>y<sup>2</sup>  
 כו וילשת גם-הוא ילד-בן  
 ויקרא את-שמו אנוש אז הוחל לקרא בשם יהוה: פ

**26. ul'Sheth gam-hu' yulad-ben wayiq'ra' 'eth-sh'mo 'Enosh 'az huchal liq'ro' b'shem Yahúwah.**

**Gen4:26 To Sheth, to him also a son was born; and he called his name Enosh. Then it was began to call upon the name of יהוה.**

### Chapter 5

Shabbat Torah Reading Schedule (2nd sidrah) - Genesis 5 - 9:7)

m<sup>1</sup>a<sup>1</sup>k m<sup>1</sup>e<sup>1</sup>q<sup>1</sup>a<sup>1</sup>l<sup>1</sup>k<sup>2</sup> k<sup>1</sup>q<sup>1</sup>g<sup>1</sup> m<sup>1</sup>y<sup>1</sup>e<sup>1</sup>g<sup>1</sup> m<sup>1</sup>a<sup>1</sup>k x<sup>a</sup>l<sup>1</sup>y<sup>2</sup>x q<sup>1</sup>l<sup>1</sup>q<sup>1</sup> a<sup>1</sup>e<sup>1</sup> Gen5:1  
:y<sup>1</sup>x<sup>1</sup>k<sup>2</sup> a<sup>1</sup>w<sup>1</sup>o<sup>1</sup> m<sup>1</sup>e<sup>1</sup>q<sup>1</sup>a<sup>1</sup>l<sup>1</sup>k<sup>2</sup> x<sup>1</sup>y<sup>1</sup>a<sup>1</sup>g<sup>1</sup>  
 אזה ספר תולדות אדם ביום ברא אלהים אדם  
 בדרמות אלהים עשה אתו:

**1. zeh sepher tol'doth 'Adam. B'yom b'ro' 'Elohim 'adam bid'muth 'Elohim `asah 'otho.**

**Gen5:1 This is the scroll of the generations of Adam. In the day that Elohim created man, He made him in the likeness of Elohim.**

m<sup>1</sup>x<sup>1</sup>k<sup>2</sup> y<sup>1</sup>q<sup>1</sup>e<sup>1</sup>b<sup>1</sup>e<sup>1</sup>h<sup>1</sup> m<sup>1</sup>k<sup>1</sup>q<sup>1</sup>g<sup>1</sup> a<sup>1</sup>q<sup>1</sup>q<sup>1</sup>y<sup>1</sup>z q<sup>1</sup>e<sup>1</sup>e<sup>1</sup> 2  
:k<sup>1</sup>q<sup>1</sup>g<sup>1</sup>q<sup>1</sup>a<sup>1</sup> m<sup>1</sup>y<sup>1</sup>e<sup>1</sup>g<sup>1</sup> m<sup>1</sup>a<sup>1</sup>k m<sup>1</sup>w<sup>1</sup>-x<sup>t</sup> k<sup>1</sup>q<sup>1</sup>e<sup>1</sup>y<sup>2</sup>  
 בזכר ונקבה בראם ויברך אתם  
 ויקרא את-שם אדם ביום הבראם: ס

**2. zakar un'qebah b'ra'am way'barek 'otham wayiq'ra' 'eth-sh'mam 'adam b'yom hibar'am.**

**Gen5:2 He created them male and female, and He blessed them and called their name man in the day when they were created.**

a<sup>1</sup>q<sup>1</sup>w x<sup>1</sup>k<sup>2</sup>y<sup>1</sup>z m<sup>1</sup>e<sup>1</sup>q<sup>1</sup>w<sup>1</sup>l<sup>1</sup>w m<sup>1</sup>a<sup>1</sup>k e<sup>1</sup>h<sup>1</sup>e<sup>1</sup>e<sup>1</sup>y<sup>2</sup> 3  
:x<sup>w</sup> y<sup>1</sup>w<sup>1</sup>-x<sup>t</sup> k<sup>1</sup>q<sup>1</sup>e<sup>1</sup>y<sup>2</sup> y<sup>1</sup>l<sup>1</sup>e<sup>1</sup>h<sup>1</sup>e<sup>1</sup>y<sup>2</sup> y<sup>1</sup>x<sup>1</sup>y<sup>1</sup>a<sup>1</sup>g<sup>1</sup> a<sup>1</sup>l<sup>1</sup>y<sup>1</sup>e<sup>1</sup>y<sup>2</sup>

גוֹיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה  
וַיּוֹלֵד בְּדַמּוֹתָיו כְּצִלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת:

3. way'chi 'Adam sh'loshim um'ath shanah  
wayoled bid'mutho k'tsal'mo wayiq'ra' 'eth-sh'mo Sheth.

Gen5:3 When Adam had lived one hundred and thirty years,  
he fathered a son in his own likeness, according to his image, and named his name Sheth.

אָדָם אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
בְּדַמּוֹתָיו כְּצִלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת:

דוֹיְחִיו יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֵת שָׁנָה  
וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

4. wayih'yu y'mey-'Adam 'acharey holido 'eth-Sheth sh'moneh me'oth shanah  
wayoled banim ubanoth.

Gen5:4 Then the days of Adam after he fathered Sheth were eight hundred years,  
and he fathered sons and daughters.

אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֵת שָׁנָה  
וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

הוֹיְחִיו כָּל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חִי תִשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה  
וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: ם

5. wayih'yu kal-y'mey 'Adam 'asher-chay t'sha` me'oth shanah  
ush'loshim shanah wayamoth.

Gen5:5 So all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years, and he died.

אָדָם כָּל־יְמֵי חַיָּו שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיָּמָת  
וַיּוֹלֵד אֶת־אֶנֶשׁ:

6. way'chi-Sheth chamesh shanim um'ath shanah wayoled 'eth-'Enosh.

Gen5:6 Seth lived one hundred and five years, and fathered Enosh.

שֵׁת חֲמִשָּׁה שָׁנִים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־אֶנֶשׁ  
וַיִּחִי אַחֲרָיו שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֶנֶשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים

וַיִּחִי אַחֲרָיו שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֶנֶשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים  
וַיִּחִי אַחֲרָיו שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֶנֶשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים  
וַיִּחִי אַחֲרָיו שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֶנֶשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים

7. waychi-Sheth 'acharey holido 'eth-'Enosh sheba` shanim  
ush'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:7 Then Sheth lived eight hundred and seven years after he fathered Enosh,  
and he fathered sons and daughters.

שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֶנֶשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים  
וַיִּחִי אַחֲרָיו שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֶנֶשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים

חַיָּו כָּל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתַּיִם עֶשְׂרִים שָׁנָה



וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: 8

8. wayih'yu kal-y'mey-Sheth sh'teym `esreh shanah uth'sha` me'oth shanah wayamoth.

Gen5:8 So all the days of Sheth were nine hundred and twelve years, and he died.

9 טוֹיַחִי אֶנֶשׁ וַיְחַיֵּם שָׁנָה וַיֹּלְדֵם אֶת־קַיִן:  
9 טוֹיַחִי אֶנֶשׁ וַיְחַיֵּם שָׁנָה וַיֹּלְדֵם אֶת־קַיִן:

9. way'chi 'Enosh tish'im shanah wayoled 'eth-Qeynan.

Gen5:9 Enosh lived ninety years, and fathered Qeynan.

10 יַוְיַחִי אֶנֶשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קַיִן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַשְּׂמָנָה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלְדֵם בָּנִים וּבָנוֹת:  
10 יַוְיַחִי אֶנֶשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קַיִן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַשְּׂמָנָה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלְדֵם בָּנִים וּבָנוֹת:

10. way'chi 'Enosh 'acharey holido 'eth-Qeynan chamesh `es'reh shanah ush'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:10 Then Enosh lived eight hundred and fifteen years after he fathered Qeynan, and he fathered sons and daughters.

11 יַוְיַחִי אֶנֶשׁ כָּל־יְמֵי אֶנֶשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: 11  
11 יַוְיַחִי אֶנֶשׁ כָּל־יְמֵי אֶנֶשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: 11

11. wayih'yu kal-y'mey 'Enosh chamesh shanim uth'sha` me'oth shanah wayamoth.

Gen5:11 So all the days of Enosh were nine hundred and five years, and he died.

12 יַבְוִיַחִי קַיִן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּלְדֵם אֶת־מַהְלָאֵל:  
12 יַבְוִיַחִי קַיִן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּלְדֵם אֶת־מַהְלָאֵל:

12. way'chi Qeynan shib'im shanah wayoled 'eth-Mahalal'El.

Gen5:12 Qeynan lived seventy years, and fathered Mahalal'El.

13 יַגְוִיַחִי קַיִן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהְלָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וַשְּׂמָנָה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלְדֵם בָּנִים וּבָנוֹת:  
13 יַגְוִיַחִי קַיִן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהְלָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וַשְּׂמָנָה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלְדֵם בָּנִים וּבָנוֹת:

13. way'chi Qeynan 'acharey holido 'eth-Mahalal'El 'arba'im shanah ush'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:13 Then Qeynan lived eight hundred and forty years after he fathered Mahalal'El, and he fathered sons and daughters.

14 יַדְוִיַחִי קַיִן כָּל־יְמֵי קַיִן עֶשְׂרִים שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: 14  
14 יַדְוִיַחִי קַיִן כָּל־יְמֵי קַיִן עֶשְׂרִים שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: 14

14. wayih'yu kal-y'mey Qeynan `eser shanim uth'sha` me'oth shanah wayamoth.

**Gen5:14** So all the days of Qeynan were nine hundred and ten years, and he died.

15. way'chi Mahalal'El chamesh shanim w'shishim shanah wayoled 'eth-Yared.  
טו ויחי מהללאל חמש שנים וששים שנה ויולד את-ירד:

**15. way'chi Mahalal'El chamesh shanim w'shishim shanah wayoled 'eth-Yared.**

**Gen5:15** Mahalal'El lived sixty-five years, and fathered Yared.

16. way'chi Mahalal'El 'acharey holido 'eth-Yered sh'loshim shanah ush'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.  
טז ויחי מהללאל אחרי הולידו את-ירד שלשים שנה ושמונה מאות שנה ויולד בנים ובנות:

**16. way'chi Mahalal'El 'acharey holido 'eth-Yered sh'loshim shanah ush'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.**

**Gen5:16** Then Mahalal'El lived eight hundred and thirty years after he fathered Yared, and he fathered sons and daughters.

17. wayih'yu kal-y'mey Mahalal'El chamesh w'thish'im shanah ush'moneh me'oth shanah wayamoth.  
יז ויהיו כל-ימי מהללאל חמש ותשעים שנה ושמונה מאות שנה וימת: ס

**17. wayih'yu kal-y'mey Mahalal'El chamesh w'thish'im shanah ush'moneh me'oth shanah wayamoth.**

**Gen5:17** So all the days of Mahalal'El were eight hundred and ninety-five years, and he died.

18. way'chi-Yered sh'tayim w'shishim shanah um'ath shanah wayoled 'eth-Chanok.  
יח ויחי-ירד שתיים וששים שנה ומאת שנה ויולד את-חנוך:

**18. way'chi-Yered sh'tayim w'shishim shanah um'ath shanah wayoled 'eth-Chanok.**

**Gen5:18** Yared lived one hundred and sixty-two years, and fathered Chanok.

19. way'chi-Yered 'acharey holido 'eth-Chanok sh'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.  
יט ויחי-ירד אחרי הולידו את-חנוך שמונה מאות שנה ויולד בנים ובנות:

**19. way'chi-Yered 'acharey holido 'eth-Chanok sh'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.**

**Gen5:19** Then Yared lived eight hundred years after he fathered Chanok, and he fathered sons and daughters.

20. way'chi-Yered 'acharey holido 'eth-Chanok sh'moneh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.  
כ ויחי-ירד אחרי הולידו את-חנוך שמונה מאות שנה ויולד בנים ובנות:

כַּוְיָהִיּוּ כָּל-יְמֵי-יָרֵד שָׁתַיִם וְשָׁנִים שָׁנָה  
וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: פ

20. wayih'yu kal-y'mey-Yered sh'tayim w'shishim shanah  
uth'sha` me'oth shanah wayamoth.

Gen5:20 So all the days of Yared were nine hundred and sixty-two years, and he died.

כַּוְיָהִיּוּ חֲמֵשׁ וָעֶשְׂרִים וָשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-מֶתוּשָׁלַח:  
כַּוְיָהִיּוּ חֲמֵשׁ וָשָׁנִים וְשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-מֶתוּשָׁלַח:

21. way'chi Chanok chamesh w'shishim shanah wayoled 'eth-M'thushalach.

Gen5:21 Chanok lived sixty-five years, and fathered Methushalach.

כַּוְיָהִיּוּ חֲמֵשׁ וָשָׁנִים וְשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-מֶתוּשָׁלַח וְבָנִים וּבָנוֹת:  
כַּוְיָהִיּוּ חֲמֵשׁ וָשָׁנִים וְשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-מֶתוּשָׁלַח וְבָנִים וּבָנוֹת:  
כַּוְיָהִיּוּ חֲמֵשׁ וָשָׁנִים וְשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-מֶתוּשָׁלַח וְבָנִים וּבָנוֹת:

22. wayith'halek Chanok 'eth-ha'Elohim 'acharey holido  
'eth-M'thushelach sh'losh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

Gen5:22 Then Chanok walked with the Elohim three hundred years  
after he fathered Methushalach, and he fathered sons and daughters.

כַּוְיָהִיּוּ כָּל-יְמֵי חֲמֵשׁ וָשָׁנִים וְשָׁנָה וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:  
כַּוְיָהִיּוּ כָּל-יְמֵי חֲמֵשׁ וָשָׁנִים וְשָׁנָה וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:  
כַּוְיָהִיּוּ כָּל-יְמֵי חֲמֵשׁ וָשָׁנִים וְשָׁנָה וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:

23. way'hiy kal-y'mey Chanok chamesh w'shishim shanah ush'losh me'oth shanah.

Gen5:23 So all the days of Chanok were three hundred and sixty-five years.

כַּוְיָהִיּוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וְאֵינְנוּ כִּי-לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: פ  
כַּוְיָהִיּוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וְאֵינְנוּ כִּי-לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: פ  
כַּוְיָהִיּוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וְאֵינְנוּ כִּי-לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: פ

24. wayith'halek Chanok 'eth-ha'Elohim w'eynenu ki-laqach 'otho 'Elohim.

Gen5:24 Chanok walked with the Elohim; and he was not, for Elohim took him.

כַּוְיָהִיּוּ מֵאוֹת שָׁנָה וְשִׁבְעִים וְשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-לָמֶךְ:  
כַּוְיָהִיּוּ מֵאוֹת שָׁנָה וְשִׁבְעִים וְשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-לָמֶךְ:  
כַּוְיָהִיּוּ מֵאוֹת שָׁנָה וְשִׁבְעִים וְשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-לָמֶךְ:

25. way'chi M'thushelach sheba` ush'monim shanah  
um'ath shanah wayoled 'eth-Lamek.

Gen5:25 Methushalach lived one hundred and eighty-seven years, and fathered Lamek.

כַּוְיָהִיּוּ שְׁבַע וָעֶשְׂרִים וָשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-לָמֶךְ וְשִׁבְעִים וָשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-לָמֶךְ:  
כַּוְיָהִיּוּ שְׁבַע וָעֶשְׂרִים וָשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-לָמֶךְ וְשִׁבְעִים וָשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-לָמֶךְ:  
כַּוְיָהִיּוּ שְׁבַע וָעֶשְׂרִים וָשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-לָמֶךְ וְשִׁבְעִים וָשָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת-לָמֶךְ:

כּוּנִיחִי מִתּוֹשְׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-לֶמֶךְ שְׁתַּיִם  
וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

**26. way'chi M'thushelach 'acharey holido 'eth-Lemek sh'tayim  
ush'monim shanah ush'ba` me'oth shanah wayoled banim ubanoth.**

**Gen5:26** Then Methushalach lived seven hundred and eighty-two years after he fathered Lamek, and he fathered sons and daughters.

27 וַיְחִי מֵתוֹשְׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-לֶמֶךְ שְׁתַּיִם  
וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

כּוּנִיחִי כָּל-יְמֵי מִתּוֹשְׁלַח תִּשְׁעֵי וְשָׁנָה  
וּתִשְׁעֵי מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: פ

**27. wayih'yu kal-y'mey M'thushelach tesha` w'shishim shanah  
uth'sha` me'oth shanah wayamoth.**

**Gen5:27** So all the days of Methushalach were nine hundred and sixty-nine years, and he died.

28 וַיְחִי לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בֵּן:  
כח וַיְחִי-לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּמֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בֵּן:

**28. way'chi-Lemek sh'tayim ush'monim shanah um'ath shanah wayoled ben.**

**Gen5:28** Lamek lived one hundred and eighty-two years, and fathered a son.

29 וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ נֹחַ לְאָמֵר זֶה יִנְחַמְנוּ מִמַּעַשְׁנוֹ  
וּמִעֲצָבוֹן יְדֵינוּ מִן-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָהּ יְהוָה:

כט וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ נֹחַ לְאָמֵר זֶה יִנְחַמְנוּ מִמַּעַשְׁנוֹ  
וּמִעֲצָבוֹן יְדֵינוּ מִן-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָהּ יְהוָה:

**29. wayiq'ra 'eth-sh'mo Noach le'mor zeh y'nachamenu mima`asenu  
ume'its'bon yadeynu min-ha'adamah 'asher 'er'rah Yahúwah.**

**Gen5:29** Now he called his name Noach, saying, This one shall give us rest from our work and from the toil of our hands from the ground which ~~אָרְרָהּ~~ has cursed.

30 וַיְחִי לֶמֶךְ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:  
ל וַיְחִי-לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה  
וּחָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

ל וַיְחִי-לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה  
וּחָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

**30. way'chi-Lemek 'acharey holido 'eth-Noach chamesh w'thish'im shanah  
wachamesh me'oth shanah wayoled banim ubanoth.**

**Gen5:30** Then Lemek lived five hundred and ninety-five years after he fathered Noach, and he fathered sons and daughters.

31 וַיְחִי לֶמֶךְ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:  
ל וַיְחִי-לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה  
וּחָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

לְאִוְיָהִי כָּל-יְמֵי-לִמֶּךָ שִׁבְעַ וְשִׁבְעִים שָׁנָה  
וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ס

**31. way'hiy kal-y'mey-Lemek sheba` w'shib'im shanah  
ush'ba` me'oth shanah wayamoth.**

**Gen5:31** So all the days of Lemek were seven hundred and seventy-seven years,  
and he died.

אָמַן אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ 32  
:אָמַן אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ  
לְבִוְיָהִי נָח בֶּן-חַמֶּשׁ מֵאוֹת שָׁנָה  
וַיּוֹלֵד נָח אֶת-יָשֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יֶפֶת:

**32. way'hiy-Noach ben-chamesh me'oth shanah  
wayoled Noach 'eth-Shem 'eth-Cham w'eth-Yapheth.**

**Gen5:32** Noach was the son being five hundred years old,  
and Noach fathered Shem, Cham, and Yapheth.

## Chapter 6

אָמַן אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ Gen6:1  
:אָמַן אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ  
אִוְיָהִי כִי-הִחַל הָאָדָם לָרֹב עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה  
וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם:

**1. way'hiy ki-hechel ha'adam larob `al-p'ney ha'adamah ubanoth yul'du lahem.**

**Gen6:1** Now it came about, when the man began to multiply on the face of the land,  
and daughters were born to them,

אָמַן אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ 2  
:אָמַן אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ  
בְּוִירְאוֹ בְּנֵי-הָאֱלֹהִים אֶת-בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טִבַּת הָנָחַ  
וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ:

**2. wayir'u b'ney-ha'Elohim 'eth-bnoth ha'adam ki toboth hennah  
wayiq'chu lahem nashim mikol 'asher bacharu.**

**Gen6:2** that the sons of the Elohim saw that the daughters of the man,  
that they were beautiful; and they took wives for themselves,  
from all those whom they chose.

אָמַן אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ 3  
:אָמַן אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ אֲבִיכָּהּ  
גַּם יָאָמַר יְהוָה לֹא-יִדּוֹן רוּחִי בָּאָדָם לְעַלְמָם בְּשָׁנָה הַזֹּאת  
וְהָיוּ יָמֵי מַאֲהָ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה:

**3. wayo'mer Yahúwah lo'-yadon Ruchi ba'adam l'`olam b'shagam hu' basar  
w'hayu yamayu me'ah w'`esrim shanah.**

**Gen6:3** Then **אֱלֹהִים** said, **My Spirit shall not strive with man forever,**  
**in their erring he is flesh;** and **his days shall be one hundred and twenty years.**

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לִבְרִיתִי אֶתֶּן אֶת־רוּחִי בְּאָדָם וְלֹא יִבְאֹר בְּיַד אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי אָדָם וְיִלְדוּ לָהֶם הַמָּה הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אֲנִישֵׁי הַשָּׁמַיִם: פ

**4. haN'philim hayu ba'arets bayamim hahem**  
**w'gam 'acharey-ken 'asher yabo'u b'ney ha'Elohim 'el-b'noth ha'adam**  
**w'yal'du lahem hemmah gaborim 'asher me'olam 'an'shey hashem.**

**Gen6:4** The Nephilim were on the earth in those days,  
and also afterward, when the sons of the Elohim came in to the daughters of the man,  
and they bore to them. They were the mighty men who were of old, men of renown.

וַיִּהְיֶה כֵּן בְּיָמֵי אֱלֹהִים בְּבָנֵי אָדָם וַיָּבֹאוּ בָנֵי אֱלֹהִים אֶל־בְּנוֹת אָדָם וַיִּבְרְאוּ לָהֶן בָּנִים וְהֵם הַגִּבּוֹרִים הָיוּ מֵעוֹלָם אֲנִישֵׁי הַשָּׁמַיִם: פ

**5. wayar' Yahúwah ki rabbah ra'ath ha'adam ba'arets**  
**w'kal-yetser mach'sh'both libo raq ra' kal-hayom.**

**Gen6:5** Then **אֱלֹהִים** saw that the wickedness of the man was great on the earth,  
and that every intent of the thoughts of his heart was only evil all the day long.

וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־רַע הָאָדָם וְאֶת־כָּל־חַשְׁבֹּת לִבּוֹ וְהָיָה כֹּל־יִצְרָר מֵחַשְׁבֹּת לִבּוֹ רָע כָּל־הַיּוֹם: פ

**6. wayinachem Yahúwah ki-'asah 'eth-ha'adam ba'arets wayith'atseb 'el-libo.**

**Gen6:6** **אֱלֹהִים** regretted that He had made the man on the earth,  
and He was grieved in His heart.

וַיִּנְחַם אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בְּאָרְצוֹ וַיִּתְעַצֵּב אֱלֹהִים לְבוֹ: פ

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאָדָם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נַחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתִם: פ

**7. wayo'mer Yahúwah 'em'cheh 'eth-ha'adam 'asher-bara'thi me'al p'ney ha'adamah**  
**me'adam 'ad-b'hemah 'ad-remes w'ad-'oph hashamayim ki nicham'ti ki 'asithim.**

**Gen6:7** **אֱלֹהִים** said, I shall blot out the man whom I have created  
from the face of the land, from man to beast to creeping thing and to birds of the heavens;

for I repented that I have made them.

חַוֵּנְחָ מְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה: פ  
8 חַוֵּנְחָ מְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה: פ

8. w'Noach matsa' chen b`eyney Yahúwah.

Gen6:8 But Noach found favor in the eyes of אֱלֹהִים.

ט אֱלֹהִים תוֹלְדֹת נֹחַ  
9 ט אֱלֹהִים תוֹלְדֹת נֹחַ

נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרוֹתָיו אֶת-הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ-נֹחַ:

9. 'eleh toldoth Noach:

Noach 'ish tsadiq tamim hayah b'dorothayu 'eth-ha'Elohim hith'halek-Noach.

Gen6:9 These are the generations of Noach.

Noach was a righteous man, blameless in his time; Noach walked with the Elohim.

י וַיּוֹלֵד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת:  
10 י וַיּוֹלֵד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת:

10. wayoled Noach sh'loshah banim 'eth-Shem 'eth-Cham w'eth-Yapheth.

Gen6:10 Noach fathered three sons: Shem, Cham, and Yapheth.

יא וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ חָמָס:  
11 יא וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ חָמָס:

11. watishacheth ha'arets liph'ney ha'Elohim watimale' ha'arets chamas.

Gen6:11 Now the earth was corrupt in the sight of the Elohim,  
and the earth was filled with violence.

יב וַיַּבֵּן יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ וְהַנְּחָה נִשְׁחָתָהּ  
12 יב וַיַּבֵּן יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ וְהַנְּחָה נִשְׁחָתָהּ

כִּי-הִשְׁחִית כָּל-בָּשָׂר אֶת-דַּרְכּוֹ עַל-הָאָרֶץ: ס

12. wayar' 'Elohim 'eth-ha'arets w'hinneh nish'chathah  
ki-hish'chith kal-basar 'eth-dar'ko `al-ha'arets.

Gen6:12 Elohim looked on the earth, and behold, it was corrupt;  
for all flesh had corrupted their way upon the earth.

יג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קַן כָּל-בָּשָׂר בָּא לְפָנֵי  
13 יג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קַן כָּל-בָּשָׂר בָּא לְפָנֵי

כִּי-מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מִשְׁחִיתָם אֶת-הָאָרֶץ:

13. wayo'mer 'Elohim l'Noach qets kal-basar ba' l'phanay

ki-mal'ah ha'arets chamas mip'neyhem w'hin'ni mash'chitham 'eth-ha'arets.

Gen6:13 Then Elohim said to Noah, The end of all flesh has come before Me; for the earth is filled with violence through them; and behold, I shall destroy them with the earth.

14 אֶתְּ-הַתִּיבָה וְכִפְרָתָּ אֹתָהּ מִבֵּית וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר:  
יֵד עֲשֵׂה לָךְ תֵּבַת עֲצֵי-גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת-הַתִּיבָה  
אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה

14. `aseh l'ak tebath `atsey-gopher qinim ta`aseh 'eth-hatebah w'kaphar'at 'othah mibayith umichuts bakopher.

Gen6:14 Make for yourself an ark of gopher wood; you shall make rooms the ark, and shall cover it inside and outside with pitch.

15 טוֹוֹזָה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ נְשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת אַמָּה אַרְבֵּי הַתִּיבָה  
חֲמֵשִׁים אַמָּה רַחְבָּהּ וְנְשֹׁלֶשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:  
אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה

15. w'zeh 'asher ta`aseh 'othah sh'losh me'oth 'amah 'orek hatebah chamishim 'amah rach'bah ush'loshim 'amah qomathah.

Gen6:15 This is how you shall make it: the length of the ark three hundred cubits, its breadth fifty cubits, and its height thirty cubits.

16 יִזְוֹאֲנֵי הַיָּנִי מִבְּיָא אֶת-הַמַּבּוּל מִיָּם עַל-הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר  
אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ יָגוּעַ:  
אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה

16. tsohar ta`aseh latebah w'el-'amah t'kalenah mil'ma`lah uphethach hatebah b'tsidah tasim tach'tiim sh'niim ush'lishim ta`aseah.

Gen6:16 You shall make a window for the ark, and shall finish it to a cubit from the top; and you shall set the door of the ark in its side; you shall make it with lower, second, and third decks.

17 יִזְוֹאֲנֵי הַיָּנִי מִבְּיָא אֶת-הַמַּבּוּל מִיָּם עַל-הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר  
אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ יָגוּעַ:  
אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה אֶתְּ-הַתִּיבָה

17. wa'ani hin'ni mebi' 'eth-hamabul mayim `al-ha'arets l'shacheth kal-basar 'asher-bo ruach chayim mitachath hashamayim kol 'asher-ba'arets yig'wa`.

Gen6:17 Behold, I, even I bring the flood of water upon the earth, to destroy all flesh in which it is the breath of life, from under the heavens; everything that is on the earth shall perish.



18. וְאֶשְׁתִּי וְנִשְׂרֵי-בָנָיִךָ אִתְּךָ:  
 יַחַד וְהִקְמַתִּי אִתְּךָ-בְרִיתִי אִתְּךָ וְבָאתָ אֵלַי-הַתֵּבָה אִתָּהּ וּבְנָיִךָ  
 וְאַתָּה וְנִשְׂרֵי-בָנָיִךָ אִתְּךָ:  
 18. wahaqimothi 'eth-b'rithi 'itak uba'tha 'el-hatebah  
 'atah ubaneyak w'ish't'ak un'shey-baneyak 'itak.

**Gen6:18** But I shall establish My covenant with you; and you shall enter into the ark you and your sons and your wife, and your sons' wives with you.

19. וְיָבִיא אֵלֶיךָ הַחַי מִכָּל-בְּשָׂר׃ שְׁנַיִם מִכָּל הַתְּבִיא  
 אֵל-הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתְּךָ זָכָר וְנִקְבָּה יְהִיוּ:  
 19. umikal-hachay mikal-basar sh'nayim mikol tabi' 'el-hatebah  
 l'hachayoth 'itak zakar un'qebah yih'yu.

**Gen6:19** And of every living thing of all flesh, you shall bring two of every kind into the ark, to keep them alive with you; they shall be male and female.

20. כִּמְהֵרָה לְמִינֵהוּ וּמִן-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכָּל רֶמֶשׂ  
 הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבִיא אֵלֶיךָ לְהַחֲיֹת:  
 20. meha`oph l'minehu umin-hab'hemah l'minah  
 mikol remes ha'adamah l'minehu sh'nayim mikol yabo'u 'eleyak l'hachyoth.

**Gen6:20** Of the winged birds after their kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every kind shall come to you to keep them alive.

21. וְאַתָּה קַח-לְךָ מִכָּל-מַאֲכָל אֲשֶׁר יֹאכֵל וְאַסְפֹּת אֵלֶיךָ  
 וְהָיָה לְךָ וּלְהֵם לְאֹכֶלָהּ:  
 21. w'atah qach-l'ak mikal-ma'akal 'asher ye'akel w'asaph'at 'eleyak  
 w'hayah l'ak w'lahem l'ak'lah.

**Gen6:21** As for you, take for yourself of all food which is edible, and gather it to yourself; and it shall be for food for you and for them.

22. כִּבְיַעֲשֵׂנִיחַ כָּכֹל אֲשֶׁר צָנְהָ אֶתּוֹ אֵלֵהִים כִּן עָשָׂה: ם  
 22. waya`as Noach k'kol 'asher tsiuah 'otho 'Elohim ken`asah.

**22.** waya`as Noach k'kol 'asher tsiuah 'otho 'Elohim ken`asah.

Gen6:22 Thus Noah did; according to all that Elohim had commanded him, so he did.

Chapter 7

אָנֹכִי אֶמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא-אִתָּהּ וְכָל-בֵּיתְךָ אֵל-הַתֶּבֶה  
כִּי-אֶתְּךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:

1. wayo'mer Yahúwah l'Noach bo'-'atah w'kal-beyth'ak 'el-hatebah  
ki-'oth'ak ra'ithi tsadiq l'phanay bador hazeh.

Gen7:1 Then אָנֹכִי said to Noah, Come you and all your house, into the ark,  
for I have seen you righteous before Me in this generation.

בְּמִכּוֹל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לָךְ שְׁבַעָּה שְׁבַעָּה אִישׁ  
וְאִשְׁתּוֹ וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:

2. mikol hab'hemah hat'horah tiqach-l'ak shib'ah shib'ah 'ish w'ish'to  
umin-hab'hemah 'asher lo' t'horah hiw' sh'nayim 'ish w'ish'to.

Gen7:2 You shall take with you of every clean animal, seven by seven,  
a male and his female; and of the animal that is not clean two, a male and his female;

גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבַעָּה שְׁבַעָּה זָכָר  
וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת זָרַע עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

3. gam me'oph hashamayim shib'ah shib'ah zakar un'qebah  
l'chayoth zera`al-p'ney kal-ha'arets.

Gen7:3 also of the birds of the heavens, seven by seven, male and female,  
to keep offspring alive on the face of all the earth.

דְּכִי לְיָמִים עוֹד שְׁבַעָּה אַנְכִי מִמְטִיר עַל-הָאָרֶץ  
אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחִיתִי  
אֶת-כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

4. ki l'yamim `od shib'ah 'anoki mam'tir `al-ha'arets 'ar'ba'im yom  
w'ar'ba'im lay'lah umachithi 'eth-kal-hay'qum 'asher `asithi me'al p'ney ha'adamah.

Gen7:4 For after seven more days,  
I shall cause it to rain on the earth forty days and forty nights;  
and I shall blot out from off the face of the land every living thing that I have made.

5: וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְּהוּ יְהוָה:  
 5 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְּהוּ יְהוָה:

5. waya`as Noach k'kol 'asher-tsiuahu Yahúwah.

Gen7:5 Noach did according to all that אָשֶׁר had commanded him.

6: וַיִּזְכֹּר נֹחַ בְּן-שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמְבּוּל הָיָה מֵיָם עַל-הָאָרֶץ:  
 6 וַיִּזְכֹּר נֹחַ בְּן-שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמְבּוּל הָיָה מֵיָם עַל-הָאָרֶץ:

6. w'Noach ben-shesh me'oth shanah w'hamabul hayah mayim `al-ha'arets.

Gen7:6 Now Noach was the son being six hundred years old when the flood of water was upon the earth.

7: וַיֵּלֶכְנוּ אִתּוֹ אֵל-הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמְבּוּל:  
 7: וַיֵּלֶכְנוּ אִתּוֹ אֵל-הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמְבּוּל:  
 זַרְיָבָא נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ  
 וּבְנֵי-בְנָיו אִתּוֹ אֵל-הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמְבּוּל:

7. wayabo' Noach ubanayu w'ish'to un'shey-banayu 'ito 'el-hatebah mipney mey hamabul.

Gen7:7 Then Noach and his sons and his wife and his sons' wives with him went into the ark because of the water of the flood.

8: חֲמֵן הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה  
 8: חֲמֵן הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה  
 וּמִן-הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר-רִמְשׁ עַל-הָאָרֶץ:  
 וּמִן-הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר-רִמְשׁ עַל-הָאָרֶץ:

8. min-hab'hemah hat'horah umin-hab'hemah 'asher 'eynenah t'horah umin-ha`oph w'kol 'asher-romes `al-ha'adamah.

Gen7:8 Of clean animals and of animals that are not clean and of birds and everything that creeps on the ground,

9: וַיֵּשְׁבּוּ שְׁנַיִם וּשְׁנַיִם בָּאוּ אֵל-נֹחַ אֵל-הַתֵּבָה זָכָר  
 9: וַיֵּשְׁבּוּ שְׁנַיִם וּשְׁנַיִם בָּאוּ אֵל-נֹחַ אֵל-הַתֵּבָה זָכָר  
 וּבְנֵי-בְנָיו אֵל-הַתֵּבָה אֵל-הַתֵּבָה אֵל-הַתֵּבָה אֵל-הַתֵּבָה אֵל-הַתֵּבָה  
 וּבְנֵי-בְנָיו אֵל-הַתֵּבָה אֵל-הַתֵּבָה אֵל-הַתֵּבָה אֵל-הַתֵּבָה אֵל-הַתֵּבָה:

9. sh'nayim sh'nayim ba'u 'el-Noach 'el-hatebah zakar un'qebah ka'asher tsiuah 'Elohim 'eth-Noach.

Gen7:9 there went into the ark to Noach, two by two, male and female, as Elohim had commanded Noach.

10: וַיִּזְכֹּר יְהוָה לְשַׁבְּעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמְבּוּל הָיוּ עַל-הָאָרֶץ:  
 10: וַיִּזְכֹּר יְהוָה לְשַׁבְּעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמְבּוּל הָיוּ עַל-הָאָרֶץ:

10. way'hiy l'shib`ath hayamim umey hamabul hayu `al-ha'arets.

Gen7:10 And it came to pass after the seven days, that the water of the flood came upon the earth.

11 חַדְשֵׁי שָׁנָה שֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי-נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי  
בַּשְּׁבָעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ  
כָּל-מַעְיֵינֵת הַהוֹם רַבָּה וְאֲרָבֹת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:

11. bishnath shesh-me'oth shanah l'chayey-Noach bachodesh hasheni b'shib`ah-`asar yom lachodesh bayom hazeh nib'q`u kal-ma`ynoth t'hom rabbah wa'aruboth hashamayim niph'tachu.

Gen7:11 In the six hundredth year of Noach's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day all the fountains of the great deep burst open, and the floodgates of the heavens were opened.

12 יבֹוִיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:  
12 יְבֹוִיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

12. way'hiy hageshem `al-ha'arets 'ar'ba'im yom w'ar'ba'im lay'lah.

Gen7:12 The rain fell upon the earth for forty days and forty nights.

13 וַיִּבְרָךְ נֹחַ וְשֵׁם וְחָם וְיָפֶת־בְּנֵי-נֹחַ  
וְאִשְׁתּוֹ וְשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי-בָנָיו אִתָּם אֵל-הַתְּבָה:  
13 וַיִּבְרָךְ נֹחַ וְשֵׁם וְחָם וְיָפֶת־בְּנֵי-נֹחַ  
וְאִשְׁתּוֹ וְשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי-בָנָיו אִתָּם אֵל-הַתְּבָה:

13. b`etsem hayom hazeh ba' Noach w'Shem-w'Cham waYepheth b'ney-Noach w'esheth Noach ush'losheth n'shey-banayu 'itam 'el-hatebah.

Gen7:13 In this same day Noach and Shem and Cham and Yepheth, the sons of Noach, and Noach's wife and the three wives of his sons with them, entered into the ark,

14 וַיֵּדְוּ אִתָּהּ כָּל-הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ  
וְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ  
וְכָל-הָעוֹף לְמִינֵהוּ כָּל-צִפּוֹר כָּל-כָּנָף:  
14 וַיֵּדְוּ אִתָּהּ כָּל-הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ  
וְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ  
וְכָל-הָעוֹף לְמִינֵהוּ כָּל-צִפּוֹר כָּל-כָּנָף:

14. hemah w'kal-hachayah l'minah w'kal-hab'hemah l'minah w'kal-haremes haromes `al-ha'arets l'minehu w'kal-ha`oph l'minehu kol tsipor kal-kanaph.

Gen7:14 they and every beast after its kind, and all the cattle after their kind,

and every creeping thing that creeps on the earth after its kind,  
and every bird after its kind, all sorts of birds.

15 וְכָל־חַיֵּי הַבְּשָׂרִים אֲשֶׁר־בָּאֵוֹ אֵל־נֶחֱ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבֶּשֶׂר  
אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים:

15. wayabo'u 'el-Noach 'el-hatebah sh'nayim sh'nayim mikal-habasar  
'asher-bo ruach chayim.

Gen7:15 So they went into the ark to Noah, two by two of all flesh  
in which was the breath of life.

16 וְכָל־חַיֵּי הַבְּשָׂרִים אֲשֶׁר־בָּאֵוֹ אֵל־נֶחֱ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבֶּשֶׂר  
אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים:

16. w'haba'im zakar un'qebah mikal-basar ba'u ka'asher tsiuah 'otho 'Elohim  
wayis'gor Yahúwah ba`ado.

Gen7:16 Those that entered, male and female of all flesh,  
entered as Elohim had commanded him; and closed it behind him.

17 וְכָל־חַיֵּי הַבְּשָׂרִים אֲשֶׁר־בָּאֵוֹ אֵל־נֶחֱ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבֶּשֶׂר  
אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים:

17. way'hiy hamabul 'ar'ba'im yom `al-ha'arets wayir'bu hamayim  
wayis'u 'eth-hatebah wataram me`al ha'arets.

Gen7:17 Then the flood came upon the earth for forty days,  
and the water increased and lifted up the ark, so that it rose above the earth.

18 וְכָל־חַיֵּי הַבְּשָׂרִים אֲשֶׁר־בָּאֵוֹ אֵל־נֶחֱ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבֶּשֶׂר  
אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים:

18. wayigbru hamayim wayir'bu m'od `al-ha'arets  
wateleka hatebah `al-p'ney hamayim.

Gen7:18 The water prevailed and increased greatly upon the earth,  
and the ark floated on the surface of the water.

19 וְכָל־חַיֵּי הַבְּשָׂרִים אֲשֶׁר־בָּאֵוֹ אֵל־נֶחֱ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבֶּשֶׂר  
אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים:

וַיִּכְסּוּ כָּל-הַהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר-תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם:

19. w'hamayim gab'ru m'od m'od `al-ha'arets  
way'kusu kal-heharim hag'bohim 'asher-tachath kal-hashamayim.

Gen7:19 The water prevailed more and more upon the earth,  
so that all the high mountains which are under all the heavens were covered.

כ חמש עשרה אמה מלמעלה וגברו המים ויכסו ההרים:  
20. chamesh `es'reh 'amah mil'ma`lah gab'ru hamayim way'kusu heharim.

Gen7:20 The water prevailed fifteen cubits higher, and the mountains were covered.

כא ויגוע כל בשר הרמש על הארץ בעוף ובבהמה  
ובתיה ובכל הנשקץ השקץ על הארץ וכל האדם:  
21. wayigwa` kal-basar haromes `al-ha'arets ba`oph ubab'hemah ubachayah  
ub'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets w'kol ha'adam.

Gen7:21 All flesh that moved on the earth perished, birds and cattle and beasts  
and every swarming thing that swarms upon the earth, and all mankind;

כב כל אשר נשמת-רוח חיים באפיו מכל אשר בחרבה מתו:  
22. kol 'asher nish'math-ruach chayim b'apayu mikol 'asher becharabah methu.

Gen7:22 all which in whose nostrils was breathed the breath of life of all  
that was on the dry land, died.

כג וימח את כל היקום אשר על פני האדמה  
מאדם עד בהמה עד רמש ועד עוף השמים  
וימחו מן הארץ וישאר אך נח ואשר אתו בתבה:  
23. wayimach `eth-kal-hay'qum 'asher `al-p'ney ha'adamah me'adam  
`ad-b'hemah `ad-remes w'ad-`oph hashamayim wayimachu min-ha'arets  
wayisha'er 'ak-Noach wa'asher 'ito batebah.

Gen7:23 Thus He blotted out every living thing that was upon the face of the land,  
from man to animals to creeping things and to birds of the heavens,  
and they were blotted out from the earth;  
and only Noach was left, and those that were with him in the ark.

24. wayigwa` kal-basar haromes `al-ha'arets ba`oph ubab'hemah ubachayah ub'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets w'kol ha'adam.

כד וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל-הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:

24. wayigb'ru hamayim `al-ha'arets chamishim um'ath yom.

Gen7:24 The water prevailed upon the earth one hundred and fifty days.

Chapter 8

Gen8:1 אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ הַמָּיִם:  
אֲוִיזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת כָּל-הַחַיָּה וְאֶת-כָּל-הַבְּהֵמָה  
אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ הַמָּיִם:

1. wayiz'kor 'Elohim 'eth-Noach w'eth kal-hachayah w'eth-kal-hab'hemah 'asher 'ito batebah waya`aber 'Elohim ruach `al-ha'arets wayashoku hamayim.

Gen8:1 But Elohim remembered Noah and all the beasts and all the cattle that were with him in the ark; and Elohim caused a wind to pass over the earth, and the water subsided.

Gen8:2 בַּיּוֹם הַהוּא סָגְרוּ מַעְיַנֹת הַשָּׁמַיִם וְאֶרְבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלָא הַנֶּשֶׁם מִן-הַשָּׁמַיִם:  
בַּיּוֹם הַהוּא סָגְרוּ מַעְיַנֹת הַשָּׁמַיִם וְאֶרְבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלָא הַנֶּשֶׁם מִן-הַשָּׁמַיִם:

2. wayisakru ma'y'noth t'hom wa'aruboth hashamayim wayikale' hageshem min-hashamayim.

Gen8:2 Also the fountains of the deep and the floodgates of the heavens were closed, and the rain from the heavens was restrained;

Gen8:3 וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:  
וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:  
גִּבְיֵשְׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלֹּךְ וְשׁוֹב  
וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:

3. wayashubu hamayim me'al ha'arets halok washob wayach's'ru hamayim miq'tseh chamishim um'ath yom.

Gen8:3 and the water receded steadily from the earth going and retreating, and at the end of one hundred and fifty days the water decreased.

Gen8:4 דַּוְתַּנַּח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ  
עַל הָרֵי אֲרָרָט:  
דַּוְתַּנַּח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ  
עַל הָרֵי אֲרָרָט:

4. watanach hatebah bachodesh hash'bi'i b'shib`ah-`asar yom lachodesh `al harey 'Ararat.

Gen8:4 In the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark rested upon the mountains of Ararat.

Gen8:5 וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת-כָּל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ  
וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת-כָּל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ

הַיָּמִים הָיוּ הַלֹּךְ וְחֹסֵר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי  
בְּעֲשִׂירֵי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הַהָרִים:

5. w'hamayim hayu halok w'chasor `ad hachodesh ha`asiri ba`asiri  
b'echad lachodesh nir'u ra'shey heharim.

Gen8:5 The water were going and falling until the tenth month; in the tenth month,  
on the first of the month, the tops of the mountains became visible.

וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת-חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה:  
6. way'hiy miqets 'ar'ba'im yom wayiph'tach Noach 'eth-chalon hatebah 'asher `asah.

Gen8:6 Then it came about at the end of forty days,  
that Noach opened the window of the ark which he had made;

וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יְצוּא  
וְשׁוֹב עֵד-יִבְשֶׁת הַיָּמִים מֵעַל הָאָרֶץ:

7. wayshalach 'eth-ha`oreb wayetse' yatso'  
washob `ad-y'bosheth hamayim me`al ha'arets.

Gen8:7 and he sent out a raven, and it went out, going out  
and returning until the water was dried up from the earth.

חַיִּי וְשָׁלוֹם אֶת-הַיּוֹנָה מֵאֶתוֹ  
לְרִאוֹת הַקָּלוֹ הַיָּמִים מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ:

8. way'shalach 'eth-hayonah me'ito lir'oth haqalu hamayim me`al p'ney ha'adamah.

Gen8:8 Then he sent out a dove from him,  
to see if the water was abated from the face of the land;

טוֹלְאָה מִצְּאֵה הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה  
כִּי-מַיִם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהָ  
וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה:

9. w'lo'-mats'ah hayonah manoach l'kaph-rag'lah watashab 'elayu 'el-hatebah  
ki-mayim `al-p'ney kal-ha'arets wayish'lach yado  
wayiqacheah wayabe' 'othah 'elayu 'el-hatebah.

Gen8:9 but the dove found no resting place for the sole of her foot,  
so she returned to him into the ark, for the water was on the surface of all the earth.



Then he put out his hand and took her, and brought her into the ark to himself.

וַיִּצְדַק אֶת-יָמָיו וַיֵּצֵא אֶת-הַיּוֹנָה מִן-הַתֵּבָה׃  
וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מִן-הַתֵּבָה׃

10. wayachel `od shib`ath yamim `acherim  
wayoseph shalach `eth-hayonah min-hatebah.

Gen8:10 So he waited yet another seven days; and again he sent out the dove from the ark.

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֹלֵה-זֵית טָרֵף בְּפִיהָ  
וַיָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֹלֵה זֵית טָרֵף בְּפִיהָ׃  
וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֹלֵה זֵית טָרֵף בְּפִיהָ׃

11. watabo' `elayu hayonah l'`eth `ereb w`hinneh `aleh-zayith taraph b`phiah  
wayeda` Noah ki-qalu hamayim me`al ha`arets.

Gen8:11 The dove came to him at the evening time,  
and behold, in her beak was a freshly picked olive leaf.  
So Noah knew that the water was abated from the earth.

וַיָּבֵיִתָּהּ אֵלָיו עֶרְבַּיִם וְהִנֵּה בְּפִיהָ עֹלֵה זֵית טָרֵף׃  
וַיָּבֵיִתָּהּ אֵלָיו עֶרְבַּיִם וְהִנֵּה בְּפִיהָ עֹלֵה זֵית טָרֵף׃

12. wayiachel `od shib`ath yamim `acherim wayshalach `eth-hayonah  
w`lo`-yas`phah shub-`elayu `od.

Gen8:12 Then he waited yet another seven days, and sent out the dove;  
but she did not return to him any more again.

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה שֵׁשֶׁת-עָשָׂר יוֹם וְהִנֵּה בְּפִיהָ עֹלֵה זֵית טָרֵף׃  
וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה שֵׁשֶׁת-עָשָׂר יוֹם וְהִנֵּה בְּפִיהָ עֹלֵה זֵית טָרֵף׃

13. way`hiy b`achath w`shesh-me`oth shanah bari`shon b`echad lachodesh  
charbu hamayim me`al ha`arets wayacar Noah `eth-mik`seh hatebah  
wayar' w`hinneh char`bu p`ney ha`adamah.

Gen8:13 Now it came about in the six hundred and first year, at the beginning,  
on the first of the month, the water was dried up from the earth.

Then Noah removed the covering of the ark,  
and looked, and behold, the surface of the ground was dried up.

14 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבֵשׁהָ הָאָרֶץ: ס

14. ubachodesh hasheni b'shib'`ah w'es'rim yom lachodesh yab'shah ha'arets.

Gen8:14 In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.

15 טו וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:  
15 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:

15. way'daber 'Elohim 'el-Noach le'mor.

Gen8:15 Then Elohim spoke to Noah, saying,

16 טז צֵא מִן-הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ:  
16 טז צֵא מִן-הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ:

16. tse' min-hatebah 'atah w'isht'ak ubaneyak un'shey-baneyak 'itak.

Gen8:16 Go out of the ark, you and your wife and your sons and your sons' wives with you.

17 יז כָּל-הַחַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בֶּשֶׂר בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה  
וּבְכָל-הַרֶמֶשׂ הַרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ הוֹצֵא אִתְּךָ  
וְשָׂרוּ בְּאָרֶץ וּפְרוּ וְרָבוּ עַל-הָאָרֶץ:  
17 יז כָּל-הַחַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בֶּשֶׂר בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה  
וּבְכָל-הַרֶמֶשׂ הַרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ הוֹצֵא אִתְּךָ  
וְשָׂרוּ בְּאָרֶץ וּפְרוּ וְרָבוּ עַל-הָאָרֶץ:

17. kal-hachayah 'asher-'it'ak mikal-basar ba'oph ubab'hemah  
ub'kal-haremes haromes `al-ha'arets hatse' 'itak w'shar'tsu ba'arets  
upharu w'rabu `al-ha'arets.

Gen8:17 Bring out with you every living thing of all flesh that is with you, of birds and of animals and of every creeping thing that creeps on the earth, that they may breed abundantly on the earth, and be fruitful and multiply on the earth.

18 יח וַיֵּצֵא נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּבְנֹתֶיהֶם בָּנָיו אִתּוֹ:  
18 יח וַיֵּצֵא נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּבְנֹתֶיהֶם בָּנָיו אִתּוֹ:

18. wayetse'-Noach ubanayu w'ish'to un'shey-banayu 'ito.

Gen8:18 So Noah went out, and his sons and his wife and his sons' wives with him.

19 יט כָּל-הַחַיָּה כָּל-הַרֶמֶשׂ כָּל-הַרֶמֶשׂ וְכָל-הַעוֹף כֹּל רוֹמֵשׁ  
עַל-הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם יֵצְאוּ מִן-הַתֵּבָה:  
19 יט כָּל-הַחַיָּה כָּל-הַרֶמֶשׂ כָּל-הַרֶמֶשׂ וְכָל-הַעוֹף כֹּל רוֹמֵשׁ  
עַל-הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֵּיהֶם יֵצְאוּ מִן-הַתֵּבָה:

19. kal-hachayah kal-haremes w'kal-ha`oph kol romes  
`al-ha'arets l'mish'p'chotheyhem yats'u min-hatebah.

**Gen8:19** Every beast, every creeping thing, and every bird, everything that moves on the earth, went out by their families from the ark.

20 כל־בְּיָבֵן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכֹּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה  
וּמִכֹּל הָעוֹף הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ׃

**20. wayiben Noach miz'beach laYahúwah wayiqach mikol hab'hemah hat'horah umikol ha`oph hatahor waya`al `oloth bamiz'beach.**

**Gen8:20** Then Noah built an altar to אֱלֹהִים, and took of every clean animal and of every clean bird and offered burnt offerings on the altar.

21 וַיִּבְרַח יְהוָה אֶת־רִיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לִבּוֹ לֹא־אֶסְפָּךְ  
לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאָדָמָה בְּעִבּוֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רָע  
מִנְעַדְרֵי וְלֹא־אֶסְפָּךְ עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי׃

**21. wayarach Yahúwah 'eth-reyach hanichoach wayo'mer Yahúwah 'el-libo lo'-'osiph l'qalel `od 'eth-ha'adamah ba`abur ha'adam ki yetser leb ha'adam ra` min`urayu w'lo'-'osiph `od l'hakoth 'eth-kal-chay ka'asher `asithi.**

**Gen8:21** And אֱלֹהִים smelled the soothing aroma; and אֱלֹהִים said in His heart, I shall never again curse the ground on account of man, for the intent of man's heart is evil from his youth; and I shall never again destroy every living thing, as I have done.

22 כָּבֵד עוֹד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף  
וַיּוֹם וַיְלִילָה לֹא יִשְׁבְּתוּ׃

**22. `od kal-y'mey ha'arets zera` w'qatsir w'qor wachom w'qayits wachoreph w'yom walay'lah lo' yish'bothu.**

**Gen8:22** During all the days of the earth, Seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

### Chapter 9

Gen9:1 וַיִּבְרַח יְהוָה אֶת־הַיָּם אֶת־נֹחַ וְאֶת־בְּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ  
וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ׃

**1. way'barek 'Elohim 'eth-Noach w'eth-banayu wayo'mer lahem p'ru**

**ur'bu umil'u 'eth-ha'arets.**

**Gen9:1** And Elohim blessed Noah and his sons and said to them, Be fruitful and multiply, and fill the earth.

וַיְבָרֵךְ אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת-בָּנָיו וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם הִנְיָה עֵל כָּל-חַיַּת הָאָרֶץ  
וְעַל כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה  
וּבְכָל-דְּגַי הַיָּם בְּיַדְכֶם נִתְּנוּ:

**2. umora'kem w'chit'kem yih'yeh `al kal-chayath ha'arets  
w'al kal-op hashamayim b'kol 'asher tir'mos ha'adamah  
ub'kal-d'gey hayam b'yed'kem nitanu.**

**Gen9:2** The fear of you and the terror of you shall be on every beast of the earth and on every bird of the heavens; with everything that creeps on the ground, and on all the fish of the sea, into your hand they are given.

גְּכֹל-רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא-חַי לָכֶם יְהִי לְאֹכְלָהּ  
כִּי־רֶק עֵשֶׂב נִתְּנִי לָכֶם אֶת-כֹּל:

**3. kal-remes 'asher hu'-chay lakem yih'yeh l'ak'lah  
k'yereq `eseb nathati lakem 'eth-kol.**

**Gen9:3** Every moving thing that is alive shall be for food for you; I give all to you, even as the green plant.

דֹּאֲךָ-בְּשָׂר בְּנַפְשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ:

**4. 'ak-basar b'naph'sho damo lo' tho'kelu.**

**Gen9:4** Only you shall not eat flesh with its life, that is, its blood.

הַיָּאֲךָ אֶת-דְּמָמְכֶם לְנַפְשֵׁיכֶם אֲדָרְשׁ מִיַּד כָּל-חַיָּה אֲדָרְשְׁנִי  
וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֲדָרְשׁ אֶת-נַפְשׁ הָאָדָם:

**5. w'ak 'eth-dim'kem l'naph'shotheykem 'ed'rosh miyad kal-chayah 'edrshenu.  
umiyad ha'adam miyad 'ish 'achiu 'ed'rosh 'eth-nepshesh ha'adam.**

**Gen9:5** Surely I shall require the blood of your lives; at the hand of every beast I shall require it. And at the hand of a man, at the hand of a man's brother I shall require the life of man.

וְאֶת-דְּמַתְּכֶם לְנַפְשֵׁיכֶם אֲדָרְשׁ מִיַּד כָּל-חַיָּה

עַל־בְּצַלְמֵי אֱלֹהִים עָשָׂה אֱת־הָאָדָם׃  
וְשָׂפֶךְ דַּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ׃  
עַל־בְּצַלְמֵי אֱלֹהִים עָשָׂה אֱת־הָאָדָם׃

6. shophek dam ha'adam ba'adam damo yishaphek  
ki b'tselem 'Elohim `asah 'eth-ha'adam.

Gen9:6 Whoever sheds man's blood, by man his blood shall be shed,  
for in the image of Elohim He made man.

זַרְעוּם פְּרוּ וּרְבוּ וּשְׂרַצְוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ-בָהּ׃ ם  
זַרְעוּם פְּרוּ וּרְבוּ וּשְׂרַצְוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ-בָהּ׃ ם

7. w'atem p'ru ur'bu shir'tsu ba'arets ur'bu-bah.

Gen9:7 As you, be fruitful and multiply; bring forth abundantly over the earth  
and multiply in it.

Shabbat Torah Reading Schedule (3rd sidrah) - Genesis 9:8 - 11:9

חַוֵּי אָמַר אֶל־הַיָּם אֶל־נֹחַ וְאֶל־בְּנָיו אֵתוֹ לֵאמֹר׃  
חַוֵּי אָמַר אֶל־הַיָּם אֶל־נֹחַ וְאֶל־בְּנָיו אֵתוֹ לֵאמֹר׃

8. wayo'mer 'Elohim 'el-Noach w'el-banayu 'ito le'mor.

Gen9:8 Then Elohim spoke to Noah and to his sons with him, saying,

טוֹאֲנֵי הַנְּגִי מְקִיִּים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃  
טוֹאֲנֵי הַנְּגִי מְקִיִּים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃

9. wa'ani hin'ni meqim 'eth-b'rithi 'it'kem w'eth-zar'akem 'achareykem.

Gen9:9 Now behold, I, even I, do establish My covenant with you,  
and with your descendants after you;

וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל־יֹצְאֵי הַתֶּבֶה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ׃  
וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל־יֹצְאֵי הַתֶּבֶה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ׃

10. w'eth kal-nepshesh hachayah 'asher 'it'kem ba'oph bab'hemah  
ub'kal-chayath ha'arets 'it'kem mikol yots'ey hatebah l'kol chayath ha'arets.

Gen9:10 and with every living creature that is with you, among the birds,  
among the cattle, and among every beast of the earth with you;  
of all that comes out of the ark, to every beast of the earth.

יִאֲוִקְמוּתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בְּשָׂר עוֹד׃  
יִאֲוִקְמוּתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בְּשָׂר עוֹד׃  
מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ׃  
מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחַת הָאָרֶץ׃

11. wahaqimothi 'eth-b'rithi 'it'kem w'lo'-yikareth kal-basar `od

mimey hamabul w'lo'-yih'yeh `od mabul l'shacheth ha'arets.

**Gen9:11** I establish My covenant with you; and all flesh shall never again be cut off by the water of the flood, neither shall there again be a flood to destroy the earth.

12 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי  
וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם:

**12. wayo'mer 'Elohim zo'th 'oth-hab'rith 'asher-'ani nothen beyni ubeyneykem ubeyn kal-nephesh chayah 'asher 'it'kem l'doroth `olam.**

**Gen9:12** Elohim said, This is the sign of the covenant which I am making between Me and you and between every living creature that is with you, for everlasting generations;

13 יָגֵאֵת-קִשְׁתִּי נֹתְתִי בָעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ:

**13. 'eth-qash'ti nathati be`anan w'hay'thah l'oth b'rith beyni ubeyn ha'arets.**

**Gen9:13** I set My bow in the cloud, and it shall be for a sign of a covenant between Me and the earth.

14 יֵד וְהָיָה בָּעָנָן עָנָן עַל-הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁתׁ בָּעָנָן:

**14. w'hayah b'an'ni `anan `al-ha'arets w'nir'athah haqesheth be`anan.**

**Gen9:14** It shall come about, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud,

15 טוּ וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ  
חַיָּה בְּכָל-בְּשָׂר וְלֹא-יְהִיָּה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשִׁחַת כָּל-בְּשָׂר:

**15. w'zakar'ti 'eth-b'rithi 'asher beyni ubeyneykem ubeyn kal-nephesh chayah b'kal-basar w'lo'-yih'yeh `od hamayim l'mabul l'shacheth kal-basar.**

**Gen9:15** and I shall remember My covenant, which is between Me and you and between every living creature of all flesh; and never again shall the water become a flood to destroy all flesh.

16 טַז וְהָיְתָה הַקִּשְׁתׁ בָּעָנָן וְרֵאִיתִיָּהּ לְזִכָּר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים  
וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל-בְּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

**16. w'hay'thah haqesheth be`anan ur'ithiah liz'kor b'hrith `olam beyn 'Elohim ubeyn kal-nephesh chayah b'kal-basar 'asher `al-ha'arets.**

**Gen9:16** When the bow is in the cloud,

then I shall see it, to remember the everlasting covenant between Elohim and every living creature of all flesh that is on the earth.

17 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ זֶה אֹת-הַבְּרִית  
אֲשֶׁר אֶקְדֹּם בֵּינִי וּבֵינְךָ כָּל-בְּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ: פ

17. wayo'mer 'Elohim 'el-Noach zo'th 'oth-hab'rith  
'asher haqimothi beyni ubeyn kal-basar 'asher `al-ha'arets.

Gen9:17 And Elohim said to Noach, This is the sign of the covenant which I have established between Me and all flesh that is on the earth.

18 יחַ וַיְהִיוּ בְנֵי-נֹחַ הַיְצְאָיִם מִן-הַתְּבָה שֵׁם וְחָם וְיָפֶת  
וְחָם הוּא אָבִי כְנַעַן:

18. wayih'yu b'ney-Noach hayots'im min-hatebah Shem  
w'Cham waYapheth w'Cham hu' 'abi K'na'an.

Gen9:18 Now the sons of Noach who came out of the ark were Shem and Cham and Yapheth; and Cham was the father of Kanaan.

19 יֵט שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְנֵי-נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִבְצְּחָה כָּל-הָאָרֶץ:

19. shloshah 'eleh b'ney-Noach ume'eleh naph'tsah kal-ha'arets.

Gen9:19 These three were the sons of Noach, and from these the whole earth was populated.

20 כַּוְיָחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כֶּרֶם:

20. wayachel Noach 'ish ha'adamah wayita`karem.

Gen9:20 Then Noach began a man of the ground and planted a vineyard.

21 כַּאֲוִישָׁת מִן-הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אֹהֶלֶה:

21. wayesh't' min-hayayin wayish'kar wayith'gal b'thok 'ahaloh.

Gen9:21 He drank of the wine and became drunk, and uncovered himself in the midst of his tent.

22 כַּבְּוִיָּאָהָם אָבִי כְנַעַן אֵת עֶרְוַת אָבִיו

וַיַּגִּד לְשְׁנֵי-אָחָיו בַּחוּץ:

22. wayar' Cham 'abi K'na`an `eth `er'wath 'abiu wayaged lish'ney-'echayu bachuts.

Gen9:22 Cham, the father of Kanaan, saw the nakedness of his father, and told to his two brothers outside.

23 כַּגִּוּיִקָּח שֵׁם וַיִּפֹּת אֶת-הַשְּׂמָלָה וַיִּשְׂמֹו עַל-שְׂכָם שְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵנִית וַיִּכְסּוּ אֶת עֵרֹת אֲבֵיהֶם וַפְּנֵיהֶם אַחֲרֵנִית וְעֵרֹת אֲבֵיהֶם לֹא רָאוּ:

23. wayiqach Shem waYepheth 'eth-hasim'lah wayasimu `al-sh'kem sh'neyhem wayel'ku 'achoranith way'kasu 'eth `er'wath 'abihem uph'neyhem 'achoranith w' `er'wath 'abihem lo' ra'u.

Gen9:23 But Shem and Yapheth took a garment and laid it upon both their shoulders and walked backward and covered the nakedness of their father; and their faces were turned away, so that they did not see their father's nakedness.

24 כַּד וַיִּיקָּן נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה-לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן:

24. wayiqets Noach mieyno wayeda `eth 'asher-`asah-lo b'no haqatan.

Gen9:24 When Noach awoke from his wine, he knew what his youngest son had done to him.

25 כַּה וַיֹּאמֶר אָרוּר אֶרְוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאָחָיו:

25. wayo'mer 'arur K'na`an `ebed `abadim yih'yeh l'echayu.

Gen9:25 So he said, Cursed be Kanaan; A servant of servants He shall be to his brothers.

26 כֹּוַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ:

26. wayo'mer baruk Yahúwah 'Elohey Shem wihi K'na`an `ebed lamo.

Gen9:26 He said, Blessed be אֱלֹהֵי, the El of Shem; and let Kanaan be his servant to them.

27 כִּזְיַפֹּת אֱלֹהִים לְיַפֹּת וַיִּשְׁכֵּן בְּאֶהְלֵי-שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ:

27. yaph't' 'Elohim l'Yepheth w'yish'kon b'ahaley-Shem wihi K'na`an `ebed lamo.

Gen9:27 May Elohim enlarge Yapheth, and let him dwell in the tents of Shem; and let Kanaan be his servant to them.

28



כח וַיְחִי-נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה:

28. way'chi-Noach 'achar hamabul sh'losh me'oth shanah wachamishim shanah.

Gen9:28 Noach lived three hundred and fifty years after the flood.

כט וַיְחִי-כָּל-יְמֵי-נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת: פ

29. wayih'yu kal-y'mey-Noach t'sha` me'oth shanah wachamishim shanah wayamoth.

Gen9:29 So all the days of Noach were nine hundred and fifty years, and he died.

Chapter 10

אֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי-נֹחַ אֲשֶׁר יָלְדָה לָּהֶם אַחֲרֵי הַמַּבּוּל:

Gen10:1

אֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי-נֹחַ אֲשֶׁר יָלְדָה לָּהֶם אַחֲרֵי הַמַּבּוּל:

וַיִּנְיֹדוּ לָהֶם בְּנֵים אַחֲרֵי הַמַּבּוּל:

1. w'eleh tol'doth b'ney-Noach Shem Cham wa-Yapheth wayiual'du lahem banim 'achar hamabul.

Gen10:1 Now these are the generations of Shem, Cham, and Yapheth, the sons of Noach; and sons were born to them after the flood.

בְּנֵי יָפֶת גֹּמֶר וּמָגוּג וּמְדַי וַיָּוָן וְתֻבָּל וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס:

בְּנֵי יָפֶת גֹּמֶר וּמָגוּג וּמְדַי וַיָּוָן וְתֻבָּל וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס:

2. b'ney Yepheth: Gomer u-Magog u-Maday w'Yawan w'Thubal uMeshek w'Thiras.

Gen10:2 The sons of Yapheth were Gomer and Magog and Maday and Yawan and Thubal and Meshek and Thiras.

גֹּמֶר בְּנֵי יָפֶת גֹּמֶר וּמָגוּג וּמְדַי וַיָּוָן וְתֻבָּל וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס:

גֹּמֶר בְּנֵי יָפֶת גֹּמֶר וּמָגוּג וּמְדַי וַיָּוָן וְתֻבָּל וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס:

3. ub'ney Gomer: 'Ash'kanaz w'Riphath w'Thogar'mah.

Gen10:3 The sons of Gomer were Ashkanaz and Riphath and Thogarmah.

דֹּדַנִּים וְכִיִּטִּים וְתַרְשִׁישִׁים וְעִישָׁה וְתַרְשִׁישִׁים וְעִישָׁה וְתַרְשִׁישִׁים:

דֹּדַנִּים וְכִיִּטִּים וְתַרְשִׁישִׁים וְעִישָׁה וְתַרְשִׁישִׁים וְעִישָׁה וְתַרְשִׁישִׁים:

4. ub'ney Yawan: 'Elishah w'Thar'shish Kittim w'Dodanim.

Gen10:4 The sons of Yawan were Elishah and Tharshish, Kittim and Dodanim.

הַמֵּאֲלָה נִפְרְדוּ אֵינִי הַגּוֹיִם בְּאֶרֶצְתָּם אִישׁ

לְלִשְׁנוֹ לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּגוֹיֵהֶם:

הַמֵּאֲלָה נִפְרְדוּ אֵינִי הַגּוֹיִם בְּאֶרֶצְתָּם אִישׁ

לְלִשְׁנוֹ לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּגוֹיֵהֶם:

5. me'eleh niph'r'du 'iey hagoyim b'ar'tsotham 'ish lil'shono l'mishp'chotham b'goyehem.

**Gen10:5** From these, the coastlands of the nations were separated into their lands, each according to his language, according to their families, into their nations.

וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפְתוּט וְכַנְעַן:  
וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפְתוּט וְכַנְעַן:

**6. ub'ney Cham: KUSH uMits'rayim uPhut uK'na'an.**

**Gen10:6** The sons of Cham were KUSH and Mitsrayim and Phut and Kanaan.

וּבְנֵי שֵׁם חָמוֹשׁ בְּנָיו: כּוּשׁ וְשֵׁם וְפִתּוּט וְכַנְעַן:  
וּבְנֵי שֵׁם חָמוֹשׁ בְּנָיו: כּוּשׁ וְשֵׁם וְפִתּוּט וְכַנְעַן:  
זוּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּפְתוּט וְכַנְעַן וּמִצְרַיִם:  
וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּפְתוּט וְכַנְעַן וּמִצְרַיִם:

**7. ub'ney KUSH: S'ba' waChawilah w'Sab'tah w'Ra'mah w'Sab't'ka' ub'ney Ra'mah: Sh'ba' uD'dan.**

**Gen10:7** The sons of KUSH were Seba and Chawilah and Sabtah and Raamah and Sabteka; and the sons of Raamah were Sheba and Dedan.

וּבְנֵי כּוּשׁ שֵׁבָא וְחַוִּילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָה:  
וּבְנֵי כּוּשׁ שֵׁבָא וְחַוִּילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָה:  
וּבְנֵי רַעְמָה שֵׁבָא וְדֵדָן:  
וּבְנֵי רַעְמָה שֵׁבָא וְדֵדָן:

**8. w'Kush yalad 'eth-Nim'rod hu' hechel lih'yoth giber ba'arets.**

**Gen10:8** Now KUSH fathered Nimrod; he began to be a mighty one on the earth.

וּכּוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד הוּא הֵחֵל לְהִיּוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ:  
וּכּוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד הוּא הֵחֵל לְהִיּוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ:  
ט הוּא־הָיָה גִבּוֹר־צֵיד לְפָנָיִךָ יְהוָה:  
עַל־כֵּן יֵאמָר כְּנִמְרוֹד גִּבּוֹר צֵיד לְפָנָיִךָ יְהוָה:

**9. hu'-hayah giber-tsayid lip'ney Yahúwah 'al-ken ye'amar kNim'rod giber tsayid lip'ney Yahúwah.**

**Gen10:9** He was a mighty hunter before אָרָם; therefore it is said, Like Nimrod a mighty hunter before אָרָם.

וּבְרֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְרָךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר:  
וּבְרֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְרָךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר:

**10. wat'hi re'shith mam'lak'to Babel w'Erek w'Akkad w'Kal'neh b'erets Shin'ar.**

**Gen10:10** The beginning of his kingdom was Babel and Erech and Akkad and Kalneh, in the land of Shinar.

וּבְרֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְרָךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר:  
וּבְרֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְרָךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר:  
יֵאמָר מִן־הָאֶרֶץ הַהִיא יֵצֵא אַשּׁוּר וַיְבִן אֶת־נִינְוֵה וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כַּלְנֵה:  
יֵאמָר מִן־הָאֶרֶץ הַהִיא יֵצֵא אַשּׁוּר וַיְבִן אֶת־נִינְוֵה וְאֶת־כַּלְנֵה:

11. min-ha'arets hahiw' yatsa' 'Ashshur wayiben 'eth-Nin'weh w'eth-R'choboth`Ir w'eth-Kalach.

Gen10:11 From that land he went forth into Ashshur, and built Nineweh and Rechoboth-Ir and Kalach,

:אֶלְעָרָא אֶרְסָא כְּזָא מֶלֶךְ אַחַשְׁוֹר אֶתְנִינְוֹה וְכַזָּא אֶתְרַחְבֹּתֵי־רְכָלָא  
יב וְאֶת־רְסָן־בֵּין־נִינְוֹה וּבֵין־כָּלַח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה:

12. w'eth-Resen beyn Nin'weh ubeyn Kalach hiw' ha`ir hag'dolah.

Gen10:12 and Resen between Nineweh and between Kalach; that is the great city.

מֶלֶךְ־אֶרְסָן־כְּזָא אֶלְעָרָא אֶתְרַחְבֹּתֵי־רְכָלָא  
:יג וּמְצַרִים יָלַד אֶת־לוֹדִים  
וְאֶת־עֲנַמִּים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתְּחִים:

13. uMits'rayim yalad 'eth-Ludim w'eth-`Anamim w'eth-L'habim w'eth-Naph'tuchim.

Gen10:13 Mitsrayim fathered Ludim and Anamim and Lehabim and Naphtuchim.

מֶלֶךְ־מִצְרַיִם אֶתְלֻדִים אֶתְאַנַּמִּים אֶתְלְהָבִים אֶתְנַפְתְּחִים  
:יד וְאֶת־פַּתְרִסִים וְאֶת־כְּסֻלְחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים  
וְאֶת־כַּפְתְּרִים: ט

14. w'eth-Path'rusim w'eth-Kas'luchim 'asher yats'u misham P'lish'tim w'eth-Kaph'torim.

Gen10:14 and Pathrusim and Kasluchim from which came there Pilishetim and Kaphtorim.

מֶלֶךְ־פַּתְרִסִים אֶתְכַסְלֻחִים אֶתְאַשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים  
:טו וְכַנְעַן יָלַד אֶת־צִידֵן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חַת:

15. uK'na'an yalad 'eth-Tsidon b'koro w'eth-Cheth.

Gen10:15 Kanaan fathered Tsidon, his firstborn, and Cheth.

מֶלֶךְ־כְּנַעַן אֶתְצִידֵן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חַת  
:טז וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי:

16. w'eth-haY'busi w'eth-ha'Emori w'eth haGir'gashi.

Gen10:16 and the Yebusite and the Emorite and the Girgashite

מֶלֶךְ־הַיְבוּסִי אֶתְהָאֱמֹרִי וְאֶתְהַגִּרְגָּשִׁי  
:יז וְאֶת־חַת־הַסִּינִי:

17. w'eth-haChiui w'eth-ha`Ar'qi w'eth-haSini.

Gen10:17 and the Chiuite and the Arqite and the Sinite

מֶלֶךְ־חַת־הַסִּינִי אֶתְהָאֱרֻקִי אֶתְהַסִּינִי  
:יח

יח וְאַתְּ הָאֲרָוָדִי וְאַתְּ הַצְּמָרִי וְאַתְּ הַחַמְתִּי

וְאַחַר נִפְצוּ מִשְׁפָּחוֹת הַכְּנַעֲנִי

18. w'eth-ha'Ar'wadi w'eth-haTs'mari w'eth-haChamati  
w'achar naphotsu mish'p'choth haK'na`ani.

Gen10:18 and the Arwadite and the Tsemarite and the Chamatite;  
and afterward the families of the Kanaanite were spread abroad.

יט וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאַכָּה גְרָרָה  
עַד-עֵזָה בְּאַכָּה סְדֹמָה וְעַמְרָה וְצַבְיִם עַד-לָשָׁע

19. way'hi g'bul haK'na`ani miTsidon bo'akah G'rarah  
`ad-`Azah bo'akah S'domah wa'`Amorah w'Ad'mah uTs'boyim `ad-Lasha`.

Gen10:19 The territory of the Kanaanite was from Tsidon as you go toward Gerar,  
as far as Azah; as you go toward Sedom and Amorah and Admah and Tseboyim,  
as far as Lasha.

כ אֵלֶּה בְּנֵי-חָם לְמִשְׁפָּחוֹתָם לְשָׁנֹתָם בְּאֲרָצוֹתָם בְּגוֹיָהֶם: ׀

20. 'eleh b'ney-Cham l'mish'p'chotham lil'shonotham b'ar'tsotham b'goyehem.

Gen10:20 These are the sons of Cham, according to their families,  
according to their languages, by their lands, by their nations.

כא וְלִשְׁם יוּלָד גַּם-הוּא אָבִי כָל-בְּנֵי-עֶבֶר אָחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל:

21. ul'Shem yulad gam-hu' 'abi kal-b'ney-`Eber 'achi Yepheth hagadol.

Gen10:21 To Shem was born, also to him, the father of all the sons of Eber,  
and the older brother of Yepheth.

כב בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרָּם:

22. b'ney Shem: `Eylam w'Ashshur w'Ar'pak'shad w'Lud wa'Aram.

Gen10:22 The sons of Shem were Eylam and Ashshur and Arpakshad and Lud and Aram.

כג וּבְנֵי אָרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וְמָשׁ:

23. ub'ney 'Aram: `Uts w'Chul w'Gether waMash.

Gen10:23 The sons of Aram were Uts and Chul and Gether and Mash.

כד אֵלֶּה בְּנֵי-חָם לְשָׁנֹתָם בְּאֲרָצוֹתָם בְּגוֹיָהֶם: ׀

כד וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשָׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר:

24. w'Ar'pak'shad yalad 'eth-Shalach w'Shelach yalad 'eth-'Eber.

Gen10:24 Arpakshad fathered Shalach; and Shelach fathered Eber.

25 וְעֵבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג  
כִּי בַיָּמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יַקְטָן:

25. ul'Eber yulad sh'ney banim shem ha'echad Peleg  
ki b'yamayu niph'l'gah ha'arets w'shem 'achiu Yaq'tan.

Gen10:25 Two sons were born to Eber; the name of the one was Peleg,  
for in his days the earth was divided; and his brother's name was Yaqtan.

26 כּוּ וַיַּקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חַצְרַמּוֹת וְאֶת־יָרַח:

26. w'Yaq'tan yalad 'eth-'Al'modad w'eth-Shaleph  
w'eth-Chatsa'rmaweth w'eth-Yarach.

Gen10:26 Yoqtan fathered Almodad and Sheleph and Chatsarmaweth and Yarach

27 כּזוּ וְאֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־אוּזַל וְאֶת־דִּיקְלָה:

27. w'eth-Hadoram w'eth-'Uzal w'eth-Diq'lah.

Gen10:27 and Hadoram and Uzal and Diqlah

28 כח וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־שֶׁבָא:

28. w'eth-'Obal w'eth-'Abima'El w'eth-Sh'ba'.

Gen10:28 and Obal and Abima'El and Sheba

29 כט וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יּוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יַקְטָן:

29. w'eth-'Ophir w'eth-Chawilah w'eth-Yobab kal-'eleh b'ney Yaq'tan.

Gen10:29 and Ophir and Chawilah and Yobab; all these were the sons of Yaqtan.

30 ל וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּשְׁאֵב בְּאַכָּה סְפָרָה הַר הַקָּדָם:

30. way'hi moshabam mi-Mesha' bo'akah S'pharah har haqedem.

Gen10:30 Now their dwelling was from Mesha as you go toward Sephar,  
the mountain of the east.

31 אֶל־כָּל־בְּנֵי־שֵׁם יִצְחָק וְאֶת־בְּנֵי־יַעֲקֹב וְאֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:

לאֵאלֶּה בְּנֵי-שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשָׁנְתָם בְּאֶרְצֹתָם לְגוֹיֵיהֶם:

31. 'eleh b'ney-Shem l'mish'p'chotham lil'shonotham b'ar'tsotham l'goyehem.

Gen10:31 These are the sons of Shem, according to their families, according to their languages, by their lands, according to their nations.

32 אֵלֶּה בְּנֵי נֹחַ שְׁנֵי-בָנָיו יָמֵד וְיָפֶת כְּשֵׁם אֲבֹתָם לְגוֹיֵיהֶם  
וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל: פ

32. 'eleh mish'p'choth b'ney-Noach l'tol'dotham b'goyehem  
ume'eleh niph'r'du hagoyim ba'arets 'achar hamabul.

Gen10:32 These are the families of the sons of Noach, according to their genealogies, by their nations; and out of these the nations were separated on the earth after the flood.

### Chapter 11

Gen11:1 כָּל-הָאָרֶץ שְׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים:  
אֵלֶּה בְּנֵי נֹחַ שְׁנֵי-בָנָיו יָמֵד וְיָפֶת כְּשֵׁם אֲבֹתָם לְגוֹיֵיהֶם:

1. way'hi kal-ha'arets saphah 'echath ud'barim 'achadim.

Gen11:1 Now the whole earth was of one language and the same words.

2 כָּל-בְּנֵי הַבְּנִיִּים בְּנִסְעָם מִקֵּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְּקִעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:  
וַיִּתְּחֵל לָהֶם הַלְּבָנָה לְאָבִן וַיִּחַמְּר הָהָה לָהֶם לְחֹמֶר:

2. way'hi b'nas'am miqedem wayim'ts'u biq'ah b'erets Shin'ar wayesh'bu sham.

Gen11:2 It came about as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar and settled there.

3 וַיִּתְּחֵל לָהֶם הַלְּבָנָה לְאָבִן וַיִּחַמְּר הָהָה לָהֶם לְחֹמֶר:  
וַיִּתְּחֵל לָהֶם הַלְּבָנָה לְאָבִן וַיִּחַמְּר הָהָה לָהֶם לְחֹמֶר:  
וַיִּתְּחֵל לָהֶם הַלְּבָנָה לְאָבִן וַיִּחַמְּר הָהָה לָהֶם לְחֹמֶר:

3. wayo'mru 'ish 'el-re'ehu habah nil'b'nah l'benim w'nis'r'phah lis'rephah  
wat'hi lahem hal'benah l'aben w'hachemar hayah lahem lachomer.

Gen11:3 And each one said to his neighbor, Come, let us make bricks and burn them thoroughly. And it was the brick to them for stone, and it was the asphalt to them for mortar.

4 וַיִּתְּחֵל לָהֶם הַלְּבָנָה לְאָבִן וַיִּחַמְּר הָהָה לָהֶם לְחֹמֶר:  
וַיִּתְּחֵל לָהֶם הַלְּבָנָה לְאָבִן וַיִּחַמְּר הָהָה לָהֶם לְחֹמֶר:  
וַיִּתְּחֵל לָהֶם הַלְּבָנָה לְאָבִן וַיִּחַמְּר הָהָה לָהֶם לְחֹמֶר:

4. wayo'm'ru habah nib'neh-lanu `ir umig'dal w'ro'sho bashamayim

w'na`aseh-lanu shem pen-naphuts `al-p'ney kal-ha'arets.

**Gen11:4** They said, Come, let us build for ourselves a city, and a tower with its top in the heavens, and let us make for ourselves a name, otherwise we shall be scattered abroad over the face of the whole earth.

וַיִּבְנֶינָה עָמֶן וְעֵיֶל וְעֵוֶן וְעֵזֶר וְעֵבֶר  
בְּנֵי הָאָדָם וַיִּבְנוּ עִיר וְמִגְדָּל  
וְעָלָה הָעִיר וְהַמִּגְדָּל אֶל-הַשָּׁמַיִם  
וַיִּשְׁרְפוּ אֱלֹהִים אֶת-הָעִיר  
וְהַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְנֵי הָאָדָם:

**5. wayered Yahúwah lir'oth 'eth-ha'ir w'eth-hamig'dal 'asher banu b'ney ha'adam.**

**Gen11:5** וַיֵּרָד יְהוָה לִרְאוֹת אֶת-הָעִיר וְהַמִּגְדָּל  
אֲשֶׁר בָּנוּ בְנֵי הָאָדָם וַיֹּאמֶר יְהוָה  
הִנֵּה אֶת-הָעָם וְהַדָּבָר אֲשֶׁר עָשׂוּ

וְהֵם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכָלָם וְזֶה הַחֵקֶם  
לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא-יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ  
לַעֲשׂוֹת:

**6. wayo'mer Yahúwah hen`am 'echad w'saphah 'achath l'kulam w'zeh hachilam la`asoth w'`atah lo'-yibatser mehem kol 'asher yaz'mu la`asoth.**

**Gen11:6** וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה הֵם עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת וְזֶה הַחֵקֶם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא-יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

וְעַתָּה לֹא-יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ  
לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא-יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ  
לַעֲשׂוֹת:

**7. habah ner'dah w'nab'lah sham s'phatham 'asher lo' yishm'`u 'ish s'phath re`ehu.**

**Gen11:7** Come, let us go down and there confuse their language, so that they shall not understand one another's speech.

וְעַתָּה לֹא-יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ  
לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא-יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ  
לַעֲשׂוֹת:

**8. wayaphets Yahúwah 'otham misham `al-p'ney kal-ha'arets wayach'd'lu lib'noth ha`ir.**

**Gen11:8** So וַיִּפְּץ יְהוָה אֶת-הַלִּשָׁנוֹת וַיְחַדְּלֵם  
לְבַנּוֹת הָעִיר וַיִּפְּץ יְהוָה אֶת-הַלִּשָׁנוֹת  
וַיְחַדְּלֵם לְבַנּוֹת הָעִיר:

וַיִּפְּץ יְהוָה אֶת-הַלִּשָׁנוֹת וַיְחַדְּלֵם  
לְבַנּוֹת הָעִיר וַיִּפְּץ יְהוָה אֶת-הַלִּשָׁנוֹת  
וַיְחַדְּלֵם לְבַנּוֹת הָעִיר:

ט על-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּבֵל כִּי-שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׁפַת כָּל-הָאָרֶץ  
וּמִשָּׁם הִפְיָצָם יְהוָה עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: פ

9. `al-ken qara' sh'mah Babel ki-sham balal Yahúwah s'phat kal-ha'arets  
umisham hephitsam Yahúwah `al-p'ney kal-ha'arets.

**Gen11:9** Therefore its name was called Babel,  
because there **confused the language** of the whole earth;  
and **from there** scattered them abroad **over the face** of the whole earth.

---

Shabbat Torah Reading Schedule (4th sidrah) - Genesis 11:10 - 17:8

אָל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּבֵל כִּי-שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׁפַת כָּל-הָאָרֶץ  
וּמִשָּׁם הִפְיָצָם יְהוָה עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: פ  
יִאֱלֶה תּוֹלְדֹת נִשְׁם נִשְׁם בֶּן-מֵאֵת שָׁנָה  
וַיּוֹלֶד אֶת-אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַתִּים אַחַר הַמַּבּוּל:

10. 'eleh tol'doth Shem:

Shem ben-m'ath shanah wayoled 'eth-'Ar'pak'shad sh'nathayim 'achar hamabul.

**Gen11:10** These are the generations of Shem. Shem was the son  
being one **hundred years** old, and fathered Arpakshad **two years** after the flood;

אָל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּבֵל כִּי-שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׁפַת כָּל-הָאָרֶץ  
וּמִשָּׁם הִפְיָצָם יְהוָה עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: פ  
יִאֱלֶה תּוֹלְדֹת נִשְׁם נִשְׁם בֶּן-מֵאֵת שָׁנָה  
וַיּוֹלֶד אֶת-אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַתִּים אַחַר הַמַּבּוּל:

11. way'chi-Shem 'acharey holido 'eth-'Arpakshad chamesh me'oth shanah  
wayoled banim ubanoth.

**Gen11:11** and Shem lived **five hundred years** after he fathered Arpakshad,  
and he fathered **sons** and **daughters**.

יְבִיאֵר אַרְפַּכְשָׁד חֵי חָמֵשׁ וְשָׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-שָׁלַח:  
יִגְוִיחֵי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שָׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים  
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

12. w'Ar'pak'shad chay chamesh ush'loshim shanah wayoled 'eth-Shalach.

**Gen11:12** Arpakshad lived **thirty-five years**, and fathered Shalach;

יְבִיאֵר אַרְפַּכְשָׁד חֵי חָמֵשׁ וְשָׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-שָׁלַח:  
יִגְוִיחֵי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שָׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים  
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס

13. way'chi 'Ar'pak'shad 'acharey holido 'eth-Shelach shalosh shanim  
w'ar'ba` me'oth shanah wayoled banim ubanoth.

**Gen11:13** and Arpakshad lived **four hundred and three years** after he fathered Shelach,  
and he fathered **sons** and **daughters**.



14. וַיִּשְׁלַח חַי נְשִׁלָּשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-עֵבֶר:  
14. w'shelach chay sh'loshim shanah wayoled 'eth-`Eber.

**14. w'shelach chay sh'loshim shanah wayoled 'eth-`Eber.**

**Gen11:14** Shelach lived thirty years, and fathered Eber;

15. טוּ וַיְחַי-נְשִׁלָּח אַחֲרָי הוֹלִידוּ אֶת-עֵבֶר נְשִׁלָּשׁ שָׁנִים  
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם  
15. טו וַיְחַי-נְשִׁלָּח אַחֲרָי הוֹלִידוּ אֶת-עֵבֶר נְשִׁלָּשׁ שָׁנִים  
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

**15. way'chi-Shelach 'acharey holido 'eth-`Eber shalosh shanim w'ar'ba` me'oth shanah wayoled banim ubanoth.**

**Gen11:15** and Shelach lived four hundred and three years after he fathered Eber, and he fathered sons and daughters.

16. טז וַיְחַי-עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-פֶּלֶג:  
16. טז וַיְחַי-עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-פֶּלֶג:

**16. way'chi-`Eber 'ar'ba` ush'loshim shanah wayoled 'eth-Paleg.**

**Gen11:16** Eber lived thirty-four years, and fathered Peleg;

17. יז וַיְחַי-עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-פֶּלֶג נְשִׁלָּשׁ שָׁנָה  
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם  
17. יז וַיְחַי-עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-פֶּלֶג נְשִׁלָּשׁ שָׁנָה  
וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

**17. way'chi-`Eber 'acharey holido 'eth-Peleg sh'loshim shanah w'ar'ba` me'oth shanah wayoled banim ubanoth.**

**Gen11:17** and Eber lived four hundred and thirty years after he fathered Peleg, and he fathered sons and daughters.

18. יח וַיְחַי-פֶּלֶג נְשִׁלָּשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-רְעוּ:  
18. יח וַיְחַי-פֶּלֶג נְשִׁלָּשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-רְעוּ:

**18. way'chi-Pheleg sh'loshim shanah wayoled 'eth-R`u.**

**Gen11:18** Pheleg lived thirty years, and fathered Reu;

19. יט וַיְחַי-פֶּלֶג אַחֲרָי הוֹלִידוּ אֶת-רְעוּ תִּשְׁעַ שָׁנִים  
וּמֵאוֹתָיִם שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם  
19. יט וַיְחַי-פֶּלֶג אַחֲרָי הוֹלִידוּ אֶת-רְעוּ תִּשְׁעַ שָׁנִים  
וּמֵאוֹתָיִם שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ם

**19. way'chi-Pheleg 'acharey holido 'eth-R`u teshah shanim uma'thayim shanah wayoled banim ubanoth.**

**Gen11:19** and Pheleg lived two hundred and nine years after he fathered Reu, and he fathered sons and daughters.

20 כַּוְיָחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וְשָׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־סְרוּג׃  
20 כַּוְיָחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וְשָׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־סְרוּג׃

20. way'chi R`u sh'tayim ush'loshim shanah wayoled 'eth-S'rug.

Gen11:20 Reu lived thirty-two years, and fathered Serug;

21 כַּאֲוְיָחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־סְרוּג שִׁבְעַ שָׁנִים  
וּמֵאַתְּיָם שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ם  
21 כַּאֲוְיָחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־סְרוּג שִׁבְעַ שָׁנִים  
וּמֵאַתְּיָם שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ם

21. way'chi R`u 'acharey holido 'eth-S'rug sheba` shanim uma'thayim shanah wayoled banim ubanoth.

Gen11:21 and Reu lived two hundred and seven years after he fathered Serug, and he fathered sons and daughters.

22 כַּבַּוְיָחִי שְׁרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־נַחֲוֹר׃  
22 כַּבַּוְיָחִי שְׁרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־נַחֲוֹר׃

22. way'chi S'rug sh'loshim shanah wayoled 'eth-Nachor.

Gen11:22 Serug lived thirty years, and fathered Nachor;

23 כַּגַּוְיָחִי שְׁרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נַחֲוֹר מֵאַתְּיָם שָׁנָה  
וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ם  
23 כַּגַּוְיָחִי שְׁרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נַחֲוֹר מֵאַתְּיָם שָׁנָה  
וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ם

23. way'chi S'rug 'acharey holido 'eth-Nachor ma'thayim shanah wayoled banim ubanoth.

Gen11:23 and Serug lived two hundred years after he fathered Nachor, and he fathered sons and daughters.

24 כַּדַּוְיָחִי נַחֲוֹר תִּשְׁעַ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־תָּרַח׃  
24 כַּדַּוְיָחִי נַחֲוֹר תִּשְׁעַ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־תָּרַח׃

24. way'chi Nachor tessa` w'es'rim shanah wayoled 'eth-Tarach.

Gen11:24 Nachor lived twenty-nine years, and fathered Tarach;

25 כַּהַוְיָחִי נַחֲוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תָּרַח תִּשְׁעַ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
וּמֵאַתְּ שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ם  
25 כַּהַוְיָחִי נַחֲוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תָּרַח תִּשְׁעַ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
וּמֵאַתְּ שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ם

25. way'chi Nachor 'acharey holido 'eth-Tarach tsha`-es'reh shanah um'ath shanah wayoled banim ubanoth.

Gen11:25 and Nachor lived one hundred and nineteen years after he fathered Tarach,

and he fathered sons and daughters.

26. way'chi-Therach shib'im shanah wayoled 'eth-'Ab'ram 'eth-Nachor w'eth-Haran.  
כּוֹנֵחִי-תְּרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-אַבְרָם אֶת-נָחֹר וְאֶת-הָרָן:

Gen11:26 Therach lived seventy years, and fathered Abram, Nachor and Haran.

27. w'eleh tol'doth Terach: Terach holid 'eth-'A'bram 'eth-Nachor w'eth-Haran w'Haran holid 'eth-Lot.  
כִּזְוֹאֵלָה תּוֹלְדוֹת תְּרַח הַחֹלִיד אֶת-אַבְרָם אֶת-נָחֹר וְאֶת-הָרָן וְהָרָן הַחֹלִיד אֶת-לוֹט:

27. w'eleh tol'doth Terach: Terach holid 'eth-'A'bram 'eth-Nachor w'eth-Haran w'Haran holid 'eth-Lot.

Gen11:27 Now these are the generations of Terach. Terach fathered Abram, Nachor and Haran; and Haran fathered Lot.

28. wayamath Haran al-p'ney Terach 'abiu b'erets molad'to b'Ur Kas'dim.  
כַּח וַיָּמָת הָרָן עַל-פְּנֵי תְּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ בְּאֹר כַּשְׂדִּים:

Gen11:28 Haran died in the presence of his father Terach in the land of his birth, in Ur (the region) of Kasdim.

29. wayiqach 'Ab'ram w'Nachor lahem nashim shem 'eshet-'Ab'ram Saray w'shem 'eshet-Nachor Mil'kah bath-Haran 'abi-Mil'kah wa'abi Yis'kah.  
כִּט וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁתּוֹ-אַבְרָם שָׂרָי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ-נָחֹר מִלְכָּה בַת-הָרָן אִבִּי-מִלְכָּה וְאִבִּי יִסְכָּה:

29. wayiqach 'Ab'ram w'Nachor lahem nashim shem 'eshet-'Ab'ram Saray w'shem 'eshet-Nachor Mil'kah bath-Haran 'abi-Mil'kah wa'abi Yis'kah.

Gen11:29 Abram and Nachor took wives for themselves. The name of Abram's wife was Saray; and the name of Nachor's wife was Milkah, the daughter of Haran, the father of Milkah and the father of Yiskah.

30. wat'hi Saray aqarah 'eyn lah walad.  
לֹא וַתְּהִי שָׂרָי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלֵד:

30. wat'hi Saray aqarah 'eyn lah walad.

Gen11:30 Saray was barren; she had no child.

31. לא ויקח תרח את-אברהם בנו ואת-הרן בן-הרן בנו  
לֹא וַיִּקַּח תְּרַח אֶת-אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת-הָרָן בֶּן-הָרָן בְּנוֹ

וְאֵת שְׂרֵי כְּלָתוֹ אִשְׁתְּ אַבְרָם בְּנוֹ וַיִּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר  
כְּשֵׁדִים לְלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנַעַן וַיִּבְאוּ עַד-חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

31. wayiqach Terach 'eth-'Ab'ram b'no w'eth-Lot ben-Haran ben-b'no  
w'eth Saray kalatho 'esheth 'Ab'ram b'no wayets'u 'itam  
me'Ur Kas'dim laleketh 'ar'tsah K'na'an wayabo'u `ad-Charan wayesh'bu sham.

Gen11:31 Terach took Abram his son, and Lot the son of Haran, the son of his son,  
and Saray his daughter-in-law, his son Abram's wife;  
and they went forth with them from Ur of Kasdim to come  
in the land of Kanaan; and they went to Charan, and settled there.

לְבַן וַיְהִי יְמֵי-תֵרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמְאֹתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֵּרַח בְּחָרָן: ם

32. wayih'yu y'mey-Therach chamesh shanim uma'thayim shanah  
wayamath Terach b'Charan.

Gen11:32 The days of Therach were two hundred and five years;  
and Terach died in Charan.

## Chapter 12

Gen12:1  
אֲבִימֶלֶךְ יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ  
וּמְוֹלַדְתֶּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרְאֶךָ:

1. wayo'mer Yahúwah 'el-'Ab'ram lek-l'ak me'ar'tsak umimolad't'ak  
umibeyth 'abiak 'el-ha'arets 'asher 'ar'eak.

Gen12:1 Now אֲבִימֶלֶךְ said to Abram, Go forth for yourself from your country,  
and from your relatives and from your father's house, to the land which I shall show you;

בְּוֹאֶעֱשֶׂיךָ לְגוֹי גָּדוֹל וְאֲבָרְכֶךָ וְאֲגַדְּלָהּ שְׁמֶךָ וְהָיָה בְּרָכָה:  
2. w'e'es'ak l'goy gadol wa'barekak wa'gadlah shmeak wehyeh brakah.

Gen12:2 And I shall make you for a great nation, and I shall bless you,  
and make your name great; and so you shall be a blessing;

3. wa'abarkah m'barkeyak um'qalel'ak 'a'or  
w'nibr'ku b'ak kol mish'p'choth ha'adamah.  
גַּם אֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלֶיךָ אָאֹר  
וְנִבְרְכוּ בְּךָ כָּל מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה:

3. wa'abarkah m'barkeyak um'qalel'ak 'a'or  
w'nibr'ku b'ak kol mish'p'choth ha'adamah.

Gen12:3 And I shall bless those who bless you, and the one who curses you I shall curse.  
And in you all the families of the earth shall be blessed.

⊙ זל זכא זלזל זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ  
 זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ  
 ד ויגלך אברהם כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לֹט  
 וְאִבְרָם בֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן:

4. wayelek 'Ab'ram ka'asher diber 'elayu Yahúwah wayelek 'ito Lot w'Ab'ram ben-chamesh shanim w'shib'im shanah b'tse'tho me'Charan.

Gen12:4 So Abram went forth as אָבְרָם had spoken to him; and Lot went with him. Now Abram was the son being seventy-five years old when he departed from Charan.

זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ  
 זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ  
 זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ  
 ה וַיִּקַּח אֲבָרָם אֶת-שָׂרָי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לֹט בֶּן-אָחִיו  
 וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן  
 וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה כְּנַעַן:

5. wayiqach 'Ab'ram 'eth-Saray 'ish'to w'eth-Lot ben-'achiu w'eth-kal-r'kusham 'asher rakashu w'eth-hanephehsh 'asher-'asu b'Charan wayets'u laleketh 'ar'tsah K'na'an wayabo'u 'ar'tsah K'na'an.

Gen12:5 Abram took Saray his wife and Lot his brother's son, and all their possessions which they had accumulated, and the persons which they had acquired in Charan, and they departed to go into the land of Kanaan; thus they came into the land of Kanaan.

זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ  
 זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ  
 ו וַיַּעֲבֹר אֲבָרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׂכֵם עַד אֵילֹן מוֹרְהָ  
 וַהֲכַנְעַנִי אִזְּ בְּאֶרֶץ:

6. waya`abor 'Ab'ram ba'arets `ad m'qom Sh'kem `ad 'elon Moreh w'haK'na`ani 'az ba'arets.

Gen12:6 Abram passed through the land as far as the place of Shekem, to the oak of Moreh. Now the Kanaanite was then in the land.

זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ  
 זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ  
 ז וַיִּירָא יְהוָה אֶל-אֲבָרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֵתֵן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
 וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו:

7. wayera' Yahúwah 'el-'Ab'ram wayo'mer l'zar'ak 'eten 'eth-ha'arets hazo'th wayiben sham miz'beach laYahúwah hanir'eh 'elayu.

Gen12:7 אָבְרָם appeared to Abram and said, To your descendants I shall give this land. So he built an altar there to אָבְרָם who had appeared to him.

זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ זכזכ

חַוִּיעַתְקָ מִשָּׁם הִהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיִּט אֶהְלֵה בֵּית-אֵל מִיָּם  
וַהֲעִי מִקְדָּם וַיִּבֶן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

8. waya`teq misham haharah miqedem l' Beyth-'El  
wayet 'ahaloh Beyth-'El miam w'ha`Ay miqedem  
wayiben-sham miz'beach laYahúwah wayiq'ra' b'shem Yahúwah.

Gen12:8 Then he proceeded from there to the mountain on the east of Beyth'El, and pitched his tent, with Beyth'El on the west and Ay on the east; and there he built an altar to אֵל and called upon the name of אֵל.

טוֹיִסַּע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנֹסוֹעַ הַנֶּגֶב: פ  
אֲבְרָם הִלְכוֹתָא וְנֹסוֹעָא בְּנֶגְבָא:

9. wayica` 'Ab'ram halok w'naso`a haNeg'bah.

Gen12:9 Abram journeyed on going, continuing toward the Negeb.

יִוְיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם  
כִּי-כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ:

10. way'hi ra`ab ba'arets wayered 'Ab'ram Mits'ray'mah lagur sham  
ki-kabed hara`ab ba'arets.

Gen12:10 Now there was a famine in the land; so Abram went down to Mitsrayim to sojourn there, for the famine was severe in the land.

יִאֲוִיֶהֱי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לְבוֹא מִצְרַיִם  
וַיֹּאמֶר אֵל-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה-נָא יִרְעֵתִי כִּי אִשָּׁה יִפְתֹּ-מִרְאָה אָתָּה:

11. way'hi ka'asher hiq'rib labo' Mits'ray'mah  
wayo'mer 'el-Saray 'ish'to hinneh-na' yada`ti ki 'ishah y'phath-mar'eh 'at'.

Gen12:11 It came about when he had drawn near to come to Mitsrayim, that he said to Saray his wife, See now, I know that you are a beautiful woman to look upon;

יִבְוַהֲיָה כִּי-יִרְאוּ אֹתְךָ הַמִּצְרַיִם  
וַאֲמָרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהִרְגוּ אֹתִי וְאֹתְךָ יַחֲיוּ:

12. w'hayah ki-yir'u 'othak haMits'rim w'am'ru 'ish'to zo'th  
w'har'gu 'othi w'othak y'chayu.

Gen12:12 and it shall be, when the Mitsrites see you, they shall say, This is his wife;

and they shall kill me, but they shall let you live.

יגאמרי-נא אחתי את למען ייטב-לי בעבורך  
והיתה נפשי בגללך:  
13 יגאמרי-נא אחתי את למען ייטב-לי בעבורך  
והיתה נפשי בגללך:

13. 'im'ri-na' 'achothi 'at' l'ma'an yitab-li ba`aburek w'chay'thah naph'shi big'lalek.

Gen12:13 Please say that you are my sister so that it may go well with me because of you, and that my soul may live on account of you.

יד ויהי כבוא אברהם מצרימה ויהאוי המצרים את-האשה  
כי-יפה הוא מאד:  
14 יד ויהי כבוא אברהם מצרימה ויהאוי המצרים את-האשה  
כי-יפה הוא מאד:

14. way'hi k'bo' 'Ab'ram Mits'ray'mah wayir'u haMit'srim 'eth-ha'ishah ki-yaphah hiw' m'od.

Gen12:14 It came about when Abram came into Mitsrayim, the Mitsrites saw the woman, that she was very beautiful.

טו ויהאוי אתה שרי פרעה ויהללו אתה אל-פרעה  
ותפקח האשה בית פרעה:  
15 טו ויהאוי אתה שרי פרעה ויהללו אתה אל-פרעה  
ותפקח האשה בית פרעה:

15. wayir'u 'othah sarey Phar'`oh way'hal'lu 'othah 'el-Phar'`oh watuqach ha'ishah beyth Phar'`oh.

Gen12:15 Pharaoh's officials saw her and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh's house.

טז וילאברהם היטיב בעבורה ויהי-לו צאן-ובקר וחמרים  
ועבדים ושפחות ואתנת וגמלים:  
16 טז וילאברהם היטיב בעבורה ויהי-לו צאן-ובקר וחמרים  
ועבדים ושפחות ואתנת וגמלים:

16. ul'Ab'ram heytib ba`aburah way'hi-lo tso'n-ubaqar wachamorim wa`abadim ush'phachoth wa'athonoth ug'malim.

Gen12:16 And he treated Abram well for her sake; and he had sheep and oxen and male donkeys and male servants and female servants and female donkeys and camels.

יז וינגע יהוה את-פרעה נגעים גדלים  
17 יז וינגע יהוה את-פרעה נגעים גדלים

וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דִּבַּר שְׂרַי אִשְׁתּוֹ אֲבָרָם:

17. way'naga` Yahúwah 'eth-Phar`oh n'ga`im g'dolim  
w'eth-beytho `al-d'bar Saray 'esheth 'Ab'ram.

Gen12:17 But **plagues** struck Pharaoh and his house with **great** plagues because of Saray, Abram's wife.

18 4946 3097 4942Y 18  
:423 5xw4 2y 2l x473-4l 3y 2l x2w0 x45-3y 4y42y  
יחַוִּיקָרָא פֶרְעָה לְאֲבָרָם

וַיֹּאמֶר מֶה־זֶּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא:

18. wayiq'ra' Phar`oh l'Ab'ram wayo'mer mah-zo'th `asitha li.  
lamah lo'-higad'at li ki 'ish't'ak hiw'.

Gen12:18 Then Pharaoh called Abram and said, What is this you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife?

19 3w4l 2l 3x4 494y 423 2x44 494 3y 19  
:y 4y 5xw4 3y3 3x0y  
יט לָמָּה אָמַרְתָּ אֶחְתִּי הִוא וְאָקַח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה  
וַעֲתָה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וְלֵךְ:

19. lamah 'amar'at 'achothi hiw' wa'eqach 'othah li l'ishah  
w'`atah hinneh 'ish't'ak qach walek.

Gen12:19 Why did you say, She is my sister, so that I took her to me for my wife? Now then, here is your wife, take her and go.

20 5xw4-x4y 2x4 24lw3y 494y 3097 2260 222y 20  
:y 4w4-ly-x4y  
כּוֹיֵצוּ עֲלָיו פֶרְעָה אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ  
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:

20. way'tsaw `alayu Phar`oh 'anashim way'shal'chu 'otho  
w'eth-'ish'to w'eth-kal-'asher-lo.

Gen12:20 Pharaoh commanded his men concerning him; and they escorted him away, with his wife and all that belonged to him.

### Chapter 13

21 5xw4y 423 494y 494y 494y 494y Gen13:1  
:3973 2y 0y 4y-4w4-ly

אֲוִיַעַל אֲבָרָם מִמִּצְרַיִם הִוא וְאִשְׁתּוֹ  
וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עַמּוֹ הַנֶּגֶבָה:

1. waya`al 'Ab'ram miMits'rayim hu' w'ish'to w'kal-'asher-lo w'Lot `imo haNeg'bah.

Gen13:1 So Abram went up from Mitsrayim to the Negeb, he and his wife and all that belonged to him, and Lot with him.



בְּאַבְרָם כְּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנָה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב:  
בְּאַבְרָם כְּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנָה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב:

2. w'Ab'ram kabed m'od bamiq'neh bakeseph ubazahab.

Gen13:2 Now Abram was very rich in livestock, in silver and in gold.

גַּיְיִלָּךְ לְמִסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם אֶהְלֵה בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעָרִי:  
גַּיְיִלָּךְ לְמִסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם אֶהְלֵה בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעָרִי:

3. wayelek l'masa'ayu miNegeb w'ad-Beyth-'El `ad-hamaqom  
'asher-hayah sham 'ahaloh bat'chilah beyn Beyth-'El ubeyn ha`Ay.

Gen13:3 He went on his journeys from the Negeb as far as Beyth'El, to the place where his tent had been there at the beginning, between Beyth'El and Ay,

וַיִּקְרָא שֵׁם אֲבָרָם בְּשֵׁם יְהוָה:  
וַיִּקְרָא שֵׁם אֲבָרָם בְּשֵׁם יְהוָה:  
וַיִּקְרָא שֵׁם אֲבָרָם בְּשֵׁם יְהוָה:  
וַיִּקְרָא שֵׁם אֲבָרָם בְּשֵׁם יְהוָה:

4. 'el-m'qom hamiz'beach 'asher-'asah sham bari'shonah  
wayiq'ra' sham 'Ab'ram b'shem Yahúwah.

Gen13:4 to the place of the altar which he had made there at the first; and there Abram called on the name of יהוה.

וְהַיְיִטְ לְלוֹט הַהֵלֶךְ אֶת-אֲבָרָם הָיָה צִאֵן-וּבְקָר וְאֵהְלִים:  
וְהַיְיִטְ לְלוֹט הַהֵלֶךְ אֶת-אֲבָרָם הָיָה צִאֵן-וּבְקָר וְאֵהְלִים:

5. w'gam-l'Lot haholek 'eth-'Ab'ram hayah tso'n-ubaqar w'ohalim.

Gen13:5 Also to Lot, who went with Abram, also had flocks and herds and tents.

וְלֹא-נִשְׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשִׁבְתָּ יַחְדָּו כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רָב  
וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁבְתָּ יַחְדָּו:  
וְלֹא-נִשְׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשִׁבְתָּ יַחְדָּו כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רָב  
וְלֹא יָכְלוּ לְשִׁבְתָּ יַחְדָּו:

6. w'lo'-nasa' 'otham ha'arets lashebeth yachdaw  
ki-hayah r'kusham rab w'lo' yak'lu lashebet yach'daw.

Gen13:6 And the land could not sustain them while living together, for their possessions were great so that they were not able to live together.

זַוְיָהִי-רִיב בֵּין רְעֵי מִקְנֵה-אֲבָרָם וּבֵין רְעֵי מִקְנֵה-לוֹט  
זַוְיָהִי-רִיב בֵּין רְעֵי מִקְנֵה-אֲבָרָם וּבֵין רְעֵי מִקְנֵה-לוֹט

וְהַכְנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אֶזְרִיב בְּאַרְצָךְ:

7. way'hi-rib beyn ro`ey miq'neh-'Ab'ram ubeyn ro`ey miq'neh-Lot w'haK'na`ani w'haP'rizzi 'az yosheb ba'arets.

Gen13:7 And there was strife between the herdsmen of Abram's livestock and the herdsmen of Lot's livestock.

Now the Kanaanite and the Perizzite were dwelling then in the land.

וּבֵין רְעֵי וּבֵין רֹעֵיךָ כִּי-אֲנָשִׁים אֲחִים אֲנַחְנוּ:  
חַוִּי'אָמֶר אֲבָרָם אֶל-לוֹט אֶל-תְּהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ  
זָרְעֶיךָ וְזָרְעֵי לֹט אֶל-תְּהִי מְרִיבָה בֵּינֵינוּ וּבֵין רְעֵי וּבֵין רֹעֵיךָ כִּי-אֲנָשִׁים אֲחִים אֲנַחְנוּ:

8. wayo'mer 'Ab'ram 'el-Lot 'al-na' th'hi m'ribah beyni ubeyneyak ubeyn ro`ay ubeyn ro`eyak ki-'anashim 'achim 'anach'nu.

Gen13:8 So Abram said to Lot, Please let there be no strife between me and you, nor between my herdsmen and your herdsmen, for we are men brothers.

ט הֲלֹא כָל-הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הַפָּדָה נָא מֵעָלַי אִם-הַשְׂמֵאל וְאִימְנָה וְאִם-הַיְמִין וְאֲשַׁמְאִלָּה:  
ט הֲלֹא כָל-הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הַפָּדָה נָא מֵעָלַי אִם-הַשְׂמֵאל וְאִימְנָה וְאִם-הַיְמִין וְאֲשַׁמְאִלָּה:

9. halo' kal-ha'arets l'phaneyah. hipared. na' me'alay 'im-has'mo' l' w'eyminah w'im-hayamin w'as'm'ilah.

Gen13:9 Is not the whole land before your faces? Please separate from me; if you go to the left, then I shall go to the right; or if you go to the right, then I shall go to the left.

וְאֵת-עַמּוּרָה כְּגֹן-יְהוּדָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶכָּה צֹעַר:  
י וַיִּשָּׂא-לוֹט אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-כָּל-כְּפַר הַיַּרְדֵּן  
כִּי כָלָה מִשְׁקָה לְפָנָי נִשְׁחַת יְהוּדָה אֶת-סְדוֹם וְאֵת-עַמּוּרָה כְּגֹן-יְהוּדָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶכָּה צֹעַר:

10. wayisa'-Lot 'eth-'eynayu wayar' 'eth-kal-kikar haYar'den ki kulah mash'qeh liph'ney shacheth Yahúwah 'eth-'s'dom w'eth-'Amorah k'gan-Yahúwah k'erets Mits'rayim bo'akah Tso`ar.

Gen13:10 Lot lifted up his eyes and saw all the valley of the Yarden, that it was well watered everywhere - this was before destroyed Sodom and Amorah - like the garden of Mitsrayim, like the land of Mitsrayim as you go to Tsoar.

יִי וַיִּשָּׂא-לוֹט אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-כָּל-כְּפַר הַיַּרְדֵּן כִּי כָלָה מִשְׁקָה לְפָנָי נִשְׁחַת יְהוּדָה אֶת-סְדוֹם וְאֵת-עַמּוּרָה כְּגֹן-יְהוּדָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶכָּה צֹעַר:

יִאֻבְחָר-לוֹ לֹט אֶת כָּל-כַּפְר הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לוֹט מִקְדָּם  
וַיִּפְרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו:

11. wayib'char-lo Lot 'eth kal-kikar haYar'den wayisa` Lot miqedem  
wayipar'du 'ish me'al 'achiu.

Gen13:11 So Lot chose for himself all the valley of the Yarden,  
and Lot departed from the east. Thus they separated each other from his brother.

---

12 יב אברהם ישב בארץ-כנען ולוט ישב בערי הכפר  
ויאהל עד-סדם:

12. 'Ab'ram yashab b'erets-K'na'an w'Lot yashab b`arey hakimar  
waye'ehal `ad-'s'dom.

Gen13:12 Abram settled in the land of Kanaan, while Lot settled in the cities of the valley,  
and moved his tents as far as Sedom.

---

13 יג ואנשי סדם רעים וחסארים ליהנה מאד:

13. w'an'shey S'dom ra'im w'chata'im la'Yahúwah m'od.

Gen13:13 Now the men of Sodom were wicked and sinned against exceedingly.

---

14 יד ויהנה אמר אל-אברהם אחרי הפךד-לוט מעמו שא נא עיניך  
וראה מן-המקום אשר-אתה שם צפנה ונגבה וקדמה ורמה:

14. wa-Yahúwah 'amar 'el-'Ab'ram 'acharey hipared-Lot me`imo sa' na' `eyneyak  
ur'eh min-hamaqom 'asher-'atah sham tsaphonah waneg'bah waqed'mah wayamah.

Gen13:14 said to Abram, after Lot had separated from him,  
now lift up your eyes and look from the place where you are there,  
northward and southward and eastward and westward;

---

15 טו כי את-כל הארץ אשר-אתה ראה לה אתנגבה  
ולזרעה עד-עולם:

15. ki 'eth-kal-ha'arets 'asher-'atah ro'eh l'ak 'et'nenah ul'zar'`ak `ad-`olam.

Gen13:15 for all the land which you see, I shall give it to you  
and to your descendants until forever.

---

16 יז ואלה שמות הארץ אשר-אברהם ראה ליה אתנגבה  
ועד-עולם:

טז וְשַׁמְתִּי אֶת־זֶרְעֶךָ כְּעֹפֶר הָאָרֶץ

אֲשֶׁר אִם־יִוְכַל אִישׁ לְמִנּוֹת אֶת־עֹפֶר הָאָרֶץ גַּם־זֶרְעֶךָ יִמְנָה:

16. w'sam'ti 'eth-zar`ak ka`aphar ha'arets  
'asher 'im-yukal 'ish lim'noth 'eth-`aphar ha'arets gam-zar`ak yimaneh.

Gen13:16 I shall make your descendants as the dust of the earth,  
so that if anyone can number the dust of the earth,  
then your descendants can also be numbered.

17 יִזְקוּם הַתְּהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרֵחְבָּהּ כִּי לִּי אֶתְנַנְּהָ:

17. qum hith'halek ba'arets l'ar'kah ul'rach'bah ki l'ak 'et'nenah.

Gen13:17 Arise, walk about the land in its length and in breadth; for I shall give it to you.

18 יַחַד וַיֵּאָהֶל אַבְרָם וַיְבֵא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן

וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה: פ

18. waye'hal 'Ab'ram wayabo' wayesheb b'eloney Mam're' 'asher b'Cheb'ron  
wayiben-sham miz'beach la'Yahúwah.

Gen13:18 Then Abram moved his tent and came and dwelt by the oaks of Mamre,  
which are in Chebron, and there he built an altar to יהוה.

### Chapter 14

Gen14:1 מֵלֶכְךָ מֵאֶרֶץ שִׁנְאָר אֲרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנְאָר וְעַל־מֶלֶךְ־עֵלְמָר מֶלֶךְ־קֶדְרָלְעָמֶר

וְאֵיְהִי בִימֵי אֲמֶרְכָל מֶלֶךְ־שִׁנְאָר אֲרָפֶל מֶלֶךְ־קֶדְרָלְעָמֶר

וְעַל־מֶלֶךְ־עֵלְמָר מֶלֶךְ־קֶדְרָלְעָמֶר וְתִדְעַל מֶלֶךְ־גּוֹיִם:

1. way'hi bimey 'Am'raphel melek-Shin`ar 'Ar'yok melek 'Ellasar  
K'dar'la`omer melek `Eylam w'Thid`al melek Goyim.

Gen14:1 And it came about in the days of Amraphel king of Shinar,  
Aryok king of Ellasar, Kedarlaomer king of Eylam, and Thidal king of Goyim,

2 בַּעֲשׂוֹ מִלְחָמָה אֶת־בְּרַע מֶלֶךְ־סְדֹם

וְאֶת־בְּרִשַׁע מֶלֶךְ־עֵמֶרָה שְׁנָאָב מֶלֶךְ־אֲדָמָה

וְשָׁמְאָבֶר מֶלֶךְ־צִבְיִים וּמֶלֶךְ־בֶּלַע הִיא־צֹעֵר:

2. `asu mil'chamah 'eth-Bera` melek s'dom w'eth-Bir'sha` melek `Amorah Shin'ab  
melek `Ad'mah w'Shem'eber melek Ts'boyim umelek Bela` hi'-Tso`ar.

**Gen14:2** that they made war with Bera king of Sedom, and with Birsha king of Amorah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Tseboyim, and the king of Bela that is, Tsoar.

גפּל-אַלְהָה חָבְרוּ אֶל-עַמְקֵי הַשְּׂדִימִים הוּא יָם הַמֶּלַח:  
3 אֶל-לְוַי אֶל-בֶּרָא מֶלֶךְ שְׂדוֹם וְאֶל-בִּרְשָׁא מֶלֶךְ עַמְרָה וְאֶל-שִׁנָּב מֶלֶךְ אַדְמָה וְאֶל-שְׁמֵבֵר מֶלֶךְ תְּסֵבּוּיִם וְאֶת-מֶלֶךְ בְּלָא הַיָּם הַהוּא יָם הַמֶּלַח:

**3. kal-'eleh chab'ru 'el-'emeq haSiddim hu' yam hamelach.**

**Gen14:3** All these came as allies to the valley of Siddim that is, the Salt Sea.

דְּשָׁתִים עֲשָׂרָה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת-כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ-עֲשָׂרָה שָׁנָה מָרְדוּ:  
4 שְׁנָתַיִם עֲשָׂרָה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת-כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה שָׁנָה מָרְדוּ:

**4. sh'teym `es'reh shanah `ab'du 'eth-K'dar'la`omer u'sh'losh-`es'reh shanah maradu.**

**Gen14:4** Twelve years they had served Kedarlaomer, but the thirteenth year they rebelled.

הַיּוֹבְאֵרְבֵּעַ עֲשָׂרָה שָׁנָה בָּא כְּדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּכְּרוּ אֶת-רֶפְאִים בְּעִשְׂתֵּרֶת קַרְנַיִם וְאֶת-הַזּוּזִים בְּהָם וְאֶת-הָאֵימִים בְּשִׁוְהָ קִרְיָתַיִם:  
5 הַיּוֹבְאֵרְבֵּעַ עֲשָׂרָה שָׁנָה בָּא כְּדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּכְּרוּ אֶת-רֶפְאִים בְּעִשְׂתֵּרֶת קַרְנַיִם וְאֶת-הַזּוּזִים בְּהָם וְאֶת-הָאֵימִים בְּשִׁוְהָ קִרְיָתַיִם:

**5. ub'ar'ba `es'reh shanah ba' K'dar'la`omer w'ham'lakim 'asher 'ito wayaku 'eth-R'pha'im b'`Ash't'roth-Qar'nayim w'eth-haZuzim b'Ham w'eth ha'Eymim b'Shaweh-Qir'yatayim.**

**Gen14:5** In the fourteenth year Kedarlaomer and the kings that were with him, came and defeated the Rephaim in Ashteroth-qarnaim and the Zuzim in Ham and the Eymim in Shaweh- Qiryatayim,

וְאֶת-הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׁעִיר עַד אֵיל פְּאָרָן אֲשֶׁר עַל-הַמִּדְבָּר:  
6 וְאֶת-הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׁעִיר עַד אֵיל פְּאָרָן אֲשֶׁר עַל-הַמִּדְבָּר:

**6. w'eth-haChori b'har'ram se`ir `ad 'eyl Pa'ran 'asher `al-hamidbar.**

**Gen14:6** and the Chorites on the mount of Seir, as far as the oak of Paran, which is by the wilderness.

זַוְיָשְׁבוּ וַיִּבְּאוּ אֶל-עֵין מִשְׁפָּט הוּא קָדֵשׁ וַיִּכְּרוּ אֶת-כָּל-שָׂדֵה הָעַמְלָקִי וְגַם אֶת-הָאֵמֹרִי הַיָּשֵׁב בְּחִצְצֹן תְּמָר:  
7 זַוְיָשְׁבוּ וַיִּבְּאוּ אֶל-עֵין מִשְׁפָּט הוּא קָדֵשׁ וַיִּכְּרוּ אֶת-כָּל-שָׂדֵה הָעַמְלָקִי וְגַם אֶת-הָאֵמֹרִי הַיָּשֵׁב בְּחִצְצֹן תְּמָר:

**7. wayashubu wayabo'u 'el-'Eyn-Mish'pat hiw' Qadesh wayaku 'eth-kal-s'deh ha`Amaleqi w'gam 'eth-ha'Emori hayosheb b'Chats'tson-Tamar.**

**Gen14:7** Then they turned back and came to EYn-Mishpat that is, Qadesh, and conquered all the country of the Amaleqites, and also the Emorites, who lived in Chatsetson-Tamar.

חַוִּיצָא מֶלֶךְ-סֹדֶם וּמֶלֶךְ עַמְרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבֹיִים  
וּמֶלֶךְ בְּלַע הוּא-צִעַר וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׁדִּים:

**8. wayetse' melek-S'dom umelek `Amorah umelek `Admah umelek Ts'boyim umelek Bela`hiw'-Tso`ar waya`ar'ku `itam mi'chamah b`emeq haSiddim.**

**Gen14:8** And the king of Sedom and the king of Amorah and the king of Admah and the king of Tseboyim and the king of Bela that is, Tsoar came out; and they arrayed for battle with them in the valley of Siddim,

ט אֵת כְּדָרְלַעֲמֹר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל  
מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיֹךְ מֶלֶךְ אֵלְסָר אַרְבַּעָה מְלָכִים אֶת-הַחֲמִשָּׁה:

**9. `eth K'dar'la`omer melek `Eylam w'Thid`al melek Goyim w'Am'raphel melek Shin`ar w'Ar'yok melek `Ellasar `ar'ba`ah m'lakim `eth-hachmishah.**

**Gen14:9** against Kedarlaomer king of Eylam and Thidal king of Goyim and Amraphel king of Shinar and Aryok king of Ellasar - four kings against five.

י וַעֲמָק הַשִּׁדִּים בְּאֲרוֹת בְּאֲרוֹת הַחֶמֶר וַיִּגְסוּ מֶלֶךְ-סֹדֶם  
וַעֲמָרָה וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה וַהֲנַשְׂאָרִים הָרָה נָסוּ:

**10. w`emeq haSiddim be'eroth be'eroth chemar wayanucu melek-S'dom wa`Amorah wayip'lu-shamah w'hanish'arim herah nasu.**

**Gen14:10** Now the valley of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Amorah fled, and they fell there. But those who survived fled to the hill country.

יא וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רֶכֶשׁ סֹדֶם וַעֲמָרָה וְאֶת-כָּל-אֲכָלָם וַיִּלְכוּ:

**11. wayiq'chu `eth-kal-r'kush S'dom wa-`Amorah w'eth-kal-'ak'lam wayeleku.**

**Gen14:11** Then they took all the goods of Sodom and Amorah and all their food, and departed.

יב וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רֵכְשׁוֹ בֶן-אֶחָי אַבְרָם

12. wayiq'chu 'eth-Lot w'eth-r'kusho ben-'achi 'Ab'ram  
wayeleku w'hu' yosheb biS'dom.

Gen14:12 They took Lot, Abram's brother's son,  
and his possessions and departed, for he was living in Sodom.

וַיִּלְכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בְּסֹדֹם  
וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט בֶּן-רְכֻשׁוֹ אֲחִי אַבְרָם  
וְאֶת-כָּל-אֲשֵׁר-לֹוֹט וַיֵּצְאוּ  
כִּי-יָשָׁב הוּא בְּסֹדֹם:  
מִמָּוֶה אֲמָרִי אָחִי אֲשָׁכַל וְאָחִי עֵנֶר  
וְהֵם בְּעַלְי בְּרִית-אֲבָרָם:

13. wayabo' hapalit wayaged l'Ab'ram ha'lb'ri w'hu' shoken b'eloney  
Mam're' ha'Emori 'achi 'Esh'kol wa'achi `Aner w'hem ba`aley b'rith-'Ab'ram.

Gen14:13 Then a fugitive came and told to Abram the Hebrew.  
Now he was living by the oaks of Mamre the Emorite, brother of Eshkol  
and brother of Aner, and these were possessors of the covenant with Abram.

וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיַּגִּיד לְאַבְרָם  
הָאֲמָרִי אָחִי אֲשָׁכַל וְאָחִי עֵנֶר  
וְהֵם בְּעַלְי בְּרִית-אֲבָרָם:  
יְדוּ וַיִּשְׁמַע אֲבָרָם כִּי-נִשְׁבָּה  
אָחִיו וַיֵּרָק אֶת-חַנְיָכָיו  
וַיֵּלֶךְ בֵּיתוֹ שְׂמֹנֶה עָשָׂר  
וַיִּשְׁלַח מֵאוֹת וַיִּהְיֶה עַד-דָּן:

14. wayishma `Ab'ram ki nish'bah 'achiu wayareq 'eth-ghanikayu  
y'lidey beytho sh'monah `asar u sh'losh me'oth wayir'doph `ad-Dan.

Gen14:14 When Abram heard that his brother had been taken captive,  
he led out his trained men, born in his house, three hundred and eighteen,  
and pursued as far as Dan.

וַיִּשְׁמָע אַבְרָם כִּי-נִשְׁבָּה  
אָחִיו וַיֵּרָק אֶת-חַנְיָכָיו  
וַיִּשְׁלַח מֵאוֹת וַיִּהְיֶה עַד-דָּן:  
טוֹ וַיִּתְחַלֵּק עֲלֵיהֶם לִילָה  
הוּא וְעַבְדָּיו וַיִּבְרְאוּ  
וַיִּרְדְּפוּ עַד-חֹבָה אֲשֶׁר  
מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק:

15. wayechaleq `aleyhem lay'lah hu' wa`abadayu wayakem  
wayir'd'phem `ad-Chobah 'asher mis'mo'l l'Damaseq.

Gen14:15 He divided against them by night, he and his servants, and defeated them,  
and pursued them as far as Chobah, which is on the left of Damaseq.

וַיַּחַלֵּק עֲלֵיהֶם לַיְלָה  
הוּא וְעַבְדָּיו וַיִּבְרְאוּ  
וַיִּרְדְּפוּ עַד-חֹבָה אֲשֶׁר  
מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק:  
טוֹ וַיִּתְחַלֵּק עֲלֵיהֶם לַיְלָה  
הוּא וְעַבְדָּיו וַיִּבְרְאוּ  
וַיִּרְדְּפוּ עַד-חֹבָה אֲשֶׁר  
מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק:

16. wayasheb 'eth kal-har'kush w'gam 'eth-Lot 'achiu ur'kusho heshib  
w'gam 'eth-hanashim w'eth-ha`am.

**Gen14:16** He brought back all the goods, and also brought back his brother Lot with his possessions, and also the women, and the people.

17  
יז וַיָּצֵא מֶלֶךְ-סְדֹם לְקַרְאֲתוֹ אֶחָיו שׁוּבוּ מִהַכּוֹת  
אֶת-כְּדָר-לְעֹמֶר וְאֶת-הַמְּלָכִים  
אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל-עַמְקֵי שָׁוְהָ הוּא עַמְקֵי הַמְּלָךְ:

**17. wayetse' melek-s'dom liq'ra'tho 'acharey shubo mehakothe 'eth-K'dar-la'omer w'eth-ham'lakim 'asher 'ito 'el-'emeq shaweh hu' `emeq hamelek.**

**Gen14:17** Then after his return from the defeat of Kedarlaomer and the kings who were with him, the king of Sodom went out to meet him at the valley of Shaweh that is, the plain of the Kings.

18  
יח ומלכי-צדק מלך שלם הוציא להם  
וְיִזְן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֵלְיוֹן:

**18. uMal'ki-Tsedeq melek Shalem hotsi' lechem wayayin w'hu' kohen l'El `El'yon.**

**Gen14:18** And Malkitsedeq king of Shalem brought out bread and wine; now he was a priest of El Elyon (Most High).

19  
יט ויברכהו ויאמר ברוך אברהם לאל עליון קנה שמים וארץ:

**19. way'bar'kehu wayo'mar baruk 'Ab'ram l'El `El'yon qoneh shamayim wa'arets.**

**Gen14:19** He blessed him and said, Blessed be Abram of El Elyon, Possessor of heavens and earth;

20  
כ וברוך אל עליון אשר-מגן צרף בידך ויתן-לו מעשר מכל:  
20. ubaruk 'El `El'yon 'asher-migen tsareyak b'yadeak. wayiten-lo ma'aser mikol.

**Gen14:20** And blessed be El Elyon, who has delivered your enemies into your hand. He gave to him a tenth of all.

21  
כא ויאמר מלך-סדם אל-אברהם תן-לי הנפש והרכש קח-לך:  
21. wayo'mer melek-s'dom 'el-'Ab'ram ten-li hanephesh w'har'kush qach-lak.

**Gen14:21** The king of Sodom said to Abram, Give the persons to me and take the goods for yourself.

22



כב ויֹאמֶר אֲבָרָם אֶל־מֶלֶךְ סֹדֹם הַרְיִמְתִּי יָדִי  
אֶל־יְהוָה אֵל עֲלִיּוֹן קִנְיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ:

22. wayo'mer 'Abram 'el-melek S'dom harimothi yadi  
'el-Yahúwah 'El `El'yon qoneh shamayim wa'arets.

Gen14:22 Abram said to the king of Sodom, I have lifted up my hand to El Elyon,  
possessor of heavens and earth,

כג אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוּךְ־נֶעַל וְאִם־אֶקַח מִכָּל־אֲשֶׁר־לִי  
וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הִעֲשִׂיתִי אֶת־אֲבָרָם:

23. 'im-michut w'ad s'rok-na'al w'im-'eqach mikal-'asher-lak  
w'lo' tho'mar 'ani he'eshar'ti 'eth-'Ab'ram.

Gen14:23 that I shall not take from a thread or even to a sandal thong  
or from all that is yours, and you would not say, I have made Abram rich.

כד בְּלִעְדֵי רֶגֶל אֲשֶׁר אֶכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֶלֶק הָאֲנָשִׁים  
אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עִנֵּר אֲשָׁכֵל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם: ם

24. bil'aday raq 'asher 'ak'lu han'arim w'cheleg ha'nanashim  
'asher hal'ku 'iti `Aner 'Esh'kol uMam're' hem yiq'chu chel'qam.

Gen14:24 Nothing for me; only what the young men have eaten,  
and the share of the men who went with me, Aner, Eshkol, and Mamre;  
let them take their share.

### Chapter 15

א אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה הַדְּבַר־יְהוָה אֶל־אֲבָרָם בַּמְּחִזָּה  
לֵאמֹר אֶל־תִּירָא אֲבָרָם אֲנִכִּי מִגֵּן לֵךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד:

1. 'achar had'barim ha'eleh hayah d'bar-Yahúwah 'el-'Ab'ram bamachazeh  
le'mor 'al-tira' 'Ab'ram 'anoki magen lak s'kar'ak har'beh m'od.

Gen15:1 After these things the Word of came to Abram in a vision,  
saying, Do not fear, Abram, I am a shield to you; Your reward shall be very great.

ב וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֲדֹנָי יְהוָה מַה־תִּתֶּן־לִי  
וְאֲנִכִּי הוֹלֵךְ עִרְיָרִי וּבֶן־מִשְׁק בֵּיתִי הוּא הַמִּשְׁק אֲלִיעֶזֶר:

**2. wayo'mer 'Ab'ram 'Adonay Yahúwah mah-titen-li w'anoki holek `ariri uben-mesheq beythi hu' Dameseq 'Eli'ezer.**

**Gen15:2** Abram said, O Adonay (Master) אֲדֹנָי, what shall You give to me, since I am childless, and the son of steward of my house is Eliezer of Dameseq?

אֲדֹנָי אֲנִי אֶלְעָזָר בְּנֵי בֵּיתִי יִרְשֶׁנִּי לֹא נִתְּתָה זָרַע וְהָיְתָה בְּנֵי-בֵּיתִי יִרְשׁוּ אֹתִי:

**3. wayo'mer 'Ab'ram hen li lo' nathatah zara` w'hinneh ben-beythi yoresh 'othi.**

**Gen15:3** And Abram said, Behold! You have given no offspring to me, and lo, the son of my house is inheriting of me!

הִנֵּה אֲנִי בְּלֹא יָלֵד לְךָ בְּנֵי וְהָיְתָה בְּנֵי בֵּיתִי יִרְשׁוּ אֹתִי לֹא יִרְשֶׁנִּי זֶה כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמְעֵיקְךָ הוּא יִרְשֶׁנִּי:

**4. w'hinneh d'bar-Yahúwah 'elayu le'mor lo' yirash'ak zeh ki-'im 'asher yetse' mime'eyak hu' yirasheak.**

**Gen15:4** Then behold, the Word of אֲדֹנָי came to him, saying, This one shall not be your heir; but one who shall come forth from your own body, he shall be your heir.

וְהִיוּצֵא אֹתוֹ הַחַיִּץ וְיִירָשׁוּ אֹתוֹ מִגִּידוֹ יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִירָשׁוּ אֹתוֹ הַכּוֹכָבִים אִם-תּוֹכֵל לְסַפֵּר אֹתָם וְיִאמָר לוֹ כִּי הִנֵּה זַרְעֶךָ:

**5. wayotse' 'otho hachutsah wayo'mer habet-na' hashamay'mah usphor hakokabim 'im-tukal lis'por 'otham wayo'mer lo koh yih'yeh zar`eak.**

**Gen15:5** And He took him outside and said, Now look toward the heavens, and count the stars, if you are able to count them. And He said to him, So shall your descendants be.

וְהִיאָמַן בְּהִנָּהוּ וּבִהְשִׁבָהּ לוֹ צְרֻקָה:

**6. w'he'emin baYahúwah wayach'shbeah lo ts'daqah.**

**Gen15:6** Then he believed in אֲדֹנָי; and He reckoned it to him as righteousness.

וְהִיאָמַן בְּהִנָּהוּ וּבִהְשִׁבָהּ לוֹ צְרֻקָה:

זוֹיֵאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים  
לָתֵת לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ:

7. wayo'mer 'elayu 'ani Yahúwah 'asher hotse'thiak me'Ur Kas'dim  
latheth l'ak 'eth-ha'arets hazo'th P'rish'tah.

Gen15:7 And He said to him, I am אֲנִי־יְהוָה who brought you out of Ur of Kasdim,  
to give to you this land to possess it.

חַוַּיֵאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה בְּמָה אֶדְעֶ כִּי אִירְשֶׁנָּה:  
אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים

8. wayo'mar 'Adonay Yahúwah bamah 'eda`ki 'irashenah.

Gen15:8 He said, O Adonay אֲדֹנָי, how may I know that I shall possess it?

טוֹיֵאמֶר אֵלָיו קְחָה לִּי עֵגְלָה מִשְׁלֶשֶׁת וְעֵז מִשְׁלֶשֶׁת  
וְאֵיל מִשְׁלֶשׁ וְתוֹר וְגוֹזַל:  
אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים

9. wayo'mer 'elayu q'chah li `eg'lah m'shulesheth w'ez m'shulesheth  
w'ayil m'shulash w'thor w'gozal.

Gen15:9 So He said to him, Bring for Me a three year old heifer,  
and a three year old female goat, and a three year old ram,  
and a turtledove, and a young pigeon.

יִוַּיְקַח-לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתְּוֹךְ  
וַיִּתֵּן אִישׁ-בְּתָרוֹ לְקַרְאֵת רֵעֵהוּ וְאֶת-הַצֶּפֶר לֹא בָתֵּר:  
אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים

10. wayiqach-lo 'eth-kal-'eleh way'bater 'otham batawek  
wayiten 'ish-bith'ro liq'ra'th re`ehu w'eth-hatsipor lo' bathar.

Gen15:10 Then he brought all these to Him and cut them in two,  
and laid each piece against one other; but he did not cut the birds.

יֵאֵבְרָם הָעֵיט עַל-הַפְּגָרִים וַיִּשָּׁב אֹתָם אַבְרָם:  
אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים

11. wayered ha'ayit `al-hap'garim wayasheb 'otham 'Ab'ram.

Gen15:11 The birds of prey came down upon the carcasses, and Abram drove them away.

יְבוֹיְהִי הַשָּׁמַיִם לְבוֹא וְתִרְדְּמָה נִפְלְאָה עַל-אַבְרָם  
וְהָיָה אֵימָה חֲשֻׁכָה גְדֹלָה נִפְלְאָת עָלָיו:  
אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים

12. way'hi hashemesh labo' w'thar'demah naph'lah `al-'Ab'ram

w'hinneh 'eymah chashekah g'dolah nopheleth `alayu.

**Gen15:12** Now it was, when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and behold, terror and great darkness fell upon him.

13 וַיִּגְוֶיֶ אֱמֹר לְאַבְרָם יָדָע תְּדַע כִּי-גֵר יִהְיֶה זְרָעֲךָ  
בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וְעַבְדוּם וְעָנִו אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

13. wayo'mer l'A'bram yado`a teda` ki-ger yih'yeh zar`ak  
b'erets lo' lahem wa`abadum w`inu 'otham 'ar'ba` me'oth shanah.

**Gen15:13** He said to Abram, Know for certain that your stranger shall be your seed in a land that is not theirs, and they shall serve them. And they shall afflict them four hundred years.

14 וְאִתְּ-הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ יָן אֲנֹכִי  
וְאַחֲרֵי-כֵן יֵצְאוּ בְרַכְּשׁ גָּדוֹל:

14. w'gam 'eth-hagoy 'asher ya`abodu dan 'anoki  
w'acharey-ken yets'u bir'kush gadol.

**Gen15:14** But I shall also judge the nation whom they shall serve, and afterward they shall come out with many possessions.

15 טוֹ וְאַתָּה תָּבוֹא אֵל-אַבְתֶּיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשִׂיבָה טוֹבָה:

15. w'atah tabo' 'el-'abotheyak b'shalom tiqaber b'seybah tobah.

**Gen15:15** You shall go to your fathers in peace; you shall be buried at a good old age.

16 טַז וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא-שָׁלֵם עוֹן הָאֱמֹרִי עַד-הֵנָּה:

16. w'dor rbi'i yashubu henah ki lo'-shalem `awon ha'Emori `ad-henah.

**Gen15:16** Then in the fourth generation they shall return here, for the iniquity of the Emorite is not yet complete until now.

17 יַז וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְעַלְטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עֹשֶׂן  
וּלְפִיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה:

17. way'hi hashemesh ba'ah wa'alatah hayah w'hinneh thanur`ashan  
w'lapid`esh 'asher`abar beyn hag'zarim ha'eleh.

**Gen15:17** It came about when the sun had set, that it was dark, and behold, a smoking oven and a flaming torch which passed between these pieces.

18 18 18 18 18 18 18 18 18 18  
18 18 18 18 18 18 18 18 18 18  
18 18 18 18 18 18 18 18 18 18

יח ביום החוא פרת יהוה את אברם ברית לאמר  
לזרעה נתתי את הארץ הזאת מנהר מצרים  
עד הנהר הגדל נהר פרת:

18. bayom hahu' karath Yahúwah 'eth-'Ab'ram b'rith le'mor  
l'zar'ak nathati 'eth-ha'arets hazo'th min'har Mits'rayim  
`ad-hanahar hagadol n'har-P'rath.

Gen15:18 On that day אָבְרָם made a covenant with Abram, saying,  
To your descendants I have given this land, from the river of Mitsrayim  
as far as the great river, the river Prath:

19 19 19 19 19 19 19 19 19 19  
19 19 19 19 19 19 19 19 19 19

19. 'eth-haQeyni w'eth-haQ'nizi w'eth haQad'moni.

Gen15:19 the Qeynite and the Qenizzite and the Qadmonite

20 20 20 20 20 20 20 20 20 20  
20 20 20 20 20 20 20 20 20 20

20. w'eth-haChitti w'eth-haP'rizzi w'eth-haR'pha'im.

Gen15:20 and the Chittite and the Perizzite and the Rephaim

21 21 21 21 21 21 21 21 21 21  
21 21 21 21 21 21 21 21 21 21

21. w'eth-ha'Emori w'eth-haK'na`ani w'eth-haGir'gashi w'eth-haY'busi.

Gen15:21 and the Emorite and the Kanaanite and the Girgashite and the Yebusite.

### Chapter 16

Gen16:1 16 16 16 16 16 16 16 16 16 16  
16 16 16 16 16 16 16 16 16 16  
16 16 16 16 16 16 16 16 16 16  
16 16 16 16 16 16 16 16 16 16

1. w'Saray 'esheth 'Ab'ram lo' yal'dah lo w'Iah shiph'chah Mits'rith ush'mah Hagar.

Gen16:1 Now Saray, Abram's wife did not bear to him  
and she had a Mitsrite maid and her name was Hagar.

2 2 2 2 2 2 2 2 2 2  
2 2 2 2 2 2 2 2 2 2  
2 2 2 2 2 2 2 2 2 2  
2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

אֶל-שִׁפְחָתִי אוֹלִי אִבְנָה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי:

2. wato'mer Saray 'el-'Ab'ram hinneh-na' `atsarani Yahúwah miledeth bo'-na' 'el-shiphhchati 'ulay 'ibaneh mimennah wayish'ma` 'Ab'ram l'qol Saray.

Gen16:2 So Saray said to Abram, Now behold, אִבְנָה has prevented me from bearing children. Please go in to my maid; perhaps I shall obtain children through her. And Abram listened to the voice of Saray.

אֶל-שִׁפְחָתִי אוֹלִי אִבְנָה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי  
אֶל-שִׁפְחָתִי אוֹלִי אִבְנָה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי  
אֶל-שִׁפְחָתִי אוֹלִי אִבְנָה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי

גַּם תִּקַּח שָׂרָי אִשְׁתְּ-אַבְרָם אֶת-הַגֵּר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ  
מִקֵּץ עֶשְׂרִי שָׁנִים לְשָׁבַת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן  
וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה לוֹ לְאִשָּׁה:

3. watiqach Saray 'esheth-'Ab'ram 'eth-Hagar haMits'rith shiph'chatah miqets `eser shanim l'shebeth 'Ab'ram b'erets K'na'an watiten 'othah l'Ab'ram 'ishah lo l'ishah.

Gen16:3 And , Saray Abram's wife took Hagar the Mitsrite, her maid, and gave her to her husband Abram to him for a wife after Abram had lived ten years in the land of Kanaan.

וַיֵּיבֹא אֶל-הַגֵּר וַתַּהַר וַתִּרְאֶה כִּי הָרְתָהּ וַתִּקַּל גְּבֻרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ:

4. wayabo' 'el-Hagar watahar watere' ki harathah wateqal g'bir'tah b'eyneyah.

Gen16:4 He went in to Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her sight.

וַיֵּיבֹא אֶל-הַגֵּר וַתַּהַר וַתִּרְאֶה כִּי הָרְתָהּ וַתִּקַּל גְּבֻרָתָהּ  
בְּעֵינֶיהָ וַיֵּיבֹא אֶל-הַגֵּר וַתַּהַר וַתִּרְאֶה כִּי הָרְתָהּ  
בְּעֵינֶיהָ וַיֵּיבֹא אֶל-הַגֵּר וַתַּהַר וַתִּרְאֶה כִּי הָרְתָהּ

הַגֵּר וַתַּהַר וַתִּרְאֶה כִּי הָרְתָהּ וַתִּקַּל גְּבֻרָתָהּ  
בְּעֵינֶיהָ וַיֵּיבֹא אֶל-הַגֵּר וַתַּהַר וַתִּרְאֶה כִּי הָרְתָהּ  
בְּעֵינֶיהָ וַיֵּיבֹא אֶל-הַגֵּר וַתַּהַר וַתִּרְאֶה כִּי הָרְתָהּ

5. wato'mer Saray 'el-'Ab'ram chamasi `aleyak 'anoki nathati shiph'chathi b'cheyqeak watere' ki harathah wa'eqal b'eyneyah yish'pot Yahúwah beyni ubeyneyak.

Gen16:5 And Saray said to Abram, May My injury be upon you. I gave my maid into your arms, but when she saw that she had conceived, I was despised in her sight. May אֱלֹהִים judge between you and me.

וַיֵּיבֹא אֶל-הַגֵּר וַתַּהַר וַתִּרְאֶה כִּי הָרְתָהּ וַתִּקַּל גְּבֻרָתָהּ  
בְּעֵינֶיהָ וַיֵּיבֹא אֶל-הַגֵּר וַתַּהַר וַתִּרְאֶה כִּי הָרְתָהּ  
בְּעֵינֶיהָ וַיֵּיבֹא אֶל-הַגֵּר וַתַּהַר וַתִּרְאֶה כִּי הָרְתָהּ

עֲשֵׂי-לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ וַתַּעַנֶּה שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפְּנֵיהָ:

6. wayo'mer 'Ab'ram 'el-Saray hinneh shiph'chathek b'yadek  
`asi-lah hatob b`eynayik wat`aneah Saray watib'rach mipaneyah.

Gen16:6 But Abram said to Saray, Behold, your maid is in your power;  
do to her what is good in your sight. So Saray treated her harshly,  
and she fled from her presence.

וַתַּעַנֶּה שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפְּנֵיהָ  
וַתִּבְרַח שָׂרַי מִפְּנֵיהָ  
זוֹיִמְצָאָה מִלְּאֵךְ יְהוָה עַל-עֵין הַמַּיִם  
בַּמִּדְבָּר עַל-הָעֵין בְּדֶרֶךְ שׁוּר:

7. wayim'tsa'ah mal'ak Yahúwah `al-`eyn hamayim  
bamid'bar `al-ha`ayin b'derek Shur.

Gen16:7 Now the messenger of אֱלֹהִים found her by a spring of water in the wilderness,  
by the spring on the way to Shur.

וַיִּמְצָא מַלְאֲכֵי יְהוָה אֶת-שָׂרַי בְּבֵרֶךְ שׁוּר  
וַיִּמְצָא מַלְאֲכֵי יְהוָה אֶת-שָׂרַי בְּבֵרֶךְ שׁוּר  
חַוִּילָאֵמַר הָגַר שְׂפֹחַת שָׂרַי אֵי-מִזֶּה בָּאת וְאַנְהָ תִּלְכִּי  
וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבֵרְתִּי אָנֹכִי בִּרְחַת:

8. wayo'mar Hagar shiph'chath Saray 'Ey-mizeh ba'th w'anah teleki.  
wato'mer mip'ney Saray g'bir'ti 'anoki borachath.

Gen16:8 He said, Hagar, Saray's maid,  
where have you come from and where are you going?  
And she said, I am fleeing from the presence of my mistress Saray.

וַיֹּמַר חָגָר שְׂפֹחַת שָׂרַי אֵי-מִזֶּה בָּאת וְאַנְהָ תִּלְכִּי  
וַיֹּמַר חָגָר שְׂפֹחַת שָׂרַי אֵי-מִזֶּה בָּאת וְאַנְהָ תִּלְכִּי  
טוֹיִלָאֵמַר לָהּ מִלְּאֵךְ יְהוָה שׁוֹבִי אֵל-גְּבֵרְתֶךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיךָ:

9. wayo'mer lah mal'ak Yahúwah shubi 'el-g'bir'tek w'hith`ani tachath yadeyah.

Gen16:9 Then the messenger of אֱלֹהִים said to her, Return to your mistress,  
and submit yourself to her authority.

וַיֹּמַר לָהּ מַלְאֲכֵי יְהוָה אֵל-גְּבֵרְתֶךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיךָ  
וַיֹּמַר לָהּ מַלְאֲכֵי יְהוָה אֵל-גְּבֵרְתֶךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיךָ  
וְלֹא יִסְפָּר מֵרֹב:

10. wayo'mer lah mal'ak Yahúwah har'bah 'ar'beh 'eth-zar'`ek w'lo' yisapher merob.

Gen16:10 And the messenger of אֱלֹהִים said to her,  
I shall greatly multiply your descendants so that it shall not be counted from multitude.

וַיֹּמַר לָהּ מַלְאֲכֵי יְהוָה אֵל-גְּבֵרְתֶךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיךָ  
וַיֹּמַר לָהּ מַלְאֲכֵי יְהוָה אֵל-גְּבֵרְתֶךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיךָ  
וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיךָ

יִאֲמַר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה הָרָה וְיִלְדֶת בֵּן  
וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיָּהּ:

11. wayomer lah mal'ak Yahúwah hinna'k harah w'yolad't' ben  
w'qara'th sh'mo Yish'ma'El ki-shama` Yahúwah 'el-`an'yek.

Gen16:11 The messenger of אַלְמַלְאָךְ said to her,  
Behold, you are with child, and you shall bear a son;  
and you shall call his name Yishma'El, because אַלְמַלְאָךְ has given heed to your affliction.

יְבֹהוּא יְהוָה פָּרָא אָדָם יָדוּ בְכֹל יוֹד כֹּל בּוֹ  
וְעַל-פָּנָיו כָּל-אָחָיו יִשְׁכֹּן:

12. w'hu' yih'yeh pere' 'adam yado bakol w'yad kol bo  
w'al-p'ney kal-'echayu yish'kon.

Gen16:12 He shall be a wild donkey of a man, his hand shall be against everyone,  
and everyone's hand shall be against him; and he shall live before all his brothers.

יְגִוּתִּקְרָא שֵׁם-יְהוָה הַדְּבַר אֵלָיָהּ אֵתָּה אֵל רֵאִי  
כִּי אָמַרְתָּ הִגַּם הַלֵּם רֵאִיתִי אַחֲרַי רֵאִי:

13. watiq'ra' shem-Yahúwah hadober 'eleyah 'atah 'El ra'i  
ki 'am'rah hagam halom ra'ithi 'acharey ro'i.

Gen16:13 Then she called the name of אַלְמַלְאָךְ who spoke to her, You are El who sees;  
for she said, Even here have I looked after the One seeing me?

יֵד עַל-כֵּן קָרָא לְבְאֵר לְבְאֵר לַחַי רֵאִי הִנֵּה בֵּין-קָדֵשׁ וּבֵין בְּרָד:  
14. `al-ben qara' lab'er B'er-Lachay-Ro'i hinneh beyn-Qadesh ubeyn Bared.

Gen16:14 Therefore the well was called Beer-Lachay-Roi;  
behold, it is between Qadesh and Bared.

טוֹוַתְּלַד הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם-בְּנוֹ  
אֲשֶׁר-יִלְדָה הָגָר יִשְׁמָעֵאל:

15. wateled Hagar l'Ab'ram ben wayiq'ra' 'Ab'ram shem-b'no  
'asher-yal'dah Hagar Yish'ma'El.

Gen16:15 So Hagar bore to Abram a son; and Abram called the name of his son,  
whom Hagar bore, Yishma'El.



16 וַיְהִי כִּשְׁמֹנִים וָשָׁשׁ שָׁנָה אֲבְרָם בְּהִלְדֹּתַי  
וַיֵּלֶדְהָ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אֲבְרָם

טז וַיְהִי בְּשָׁמְנִים וָשֵׁשׁ שָׁנָה

וַיֵּלֶדְהָ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּנֵי אֲבְרָם: ם

16. w'Ab'ram ben-sh'monim shanah

w'shesh shanim b'ledeth-Hagar 'eth-Yish'ma'El l'Ab'ram.

Gen16:16 Abram was the son being eighty-six years old  
when Hagar bore Yishma'El to Abram.

---